

轻松英语名作欣赏



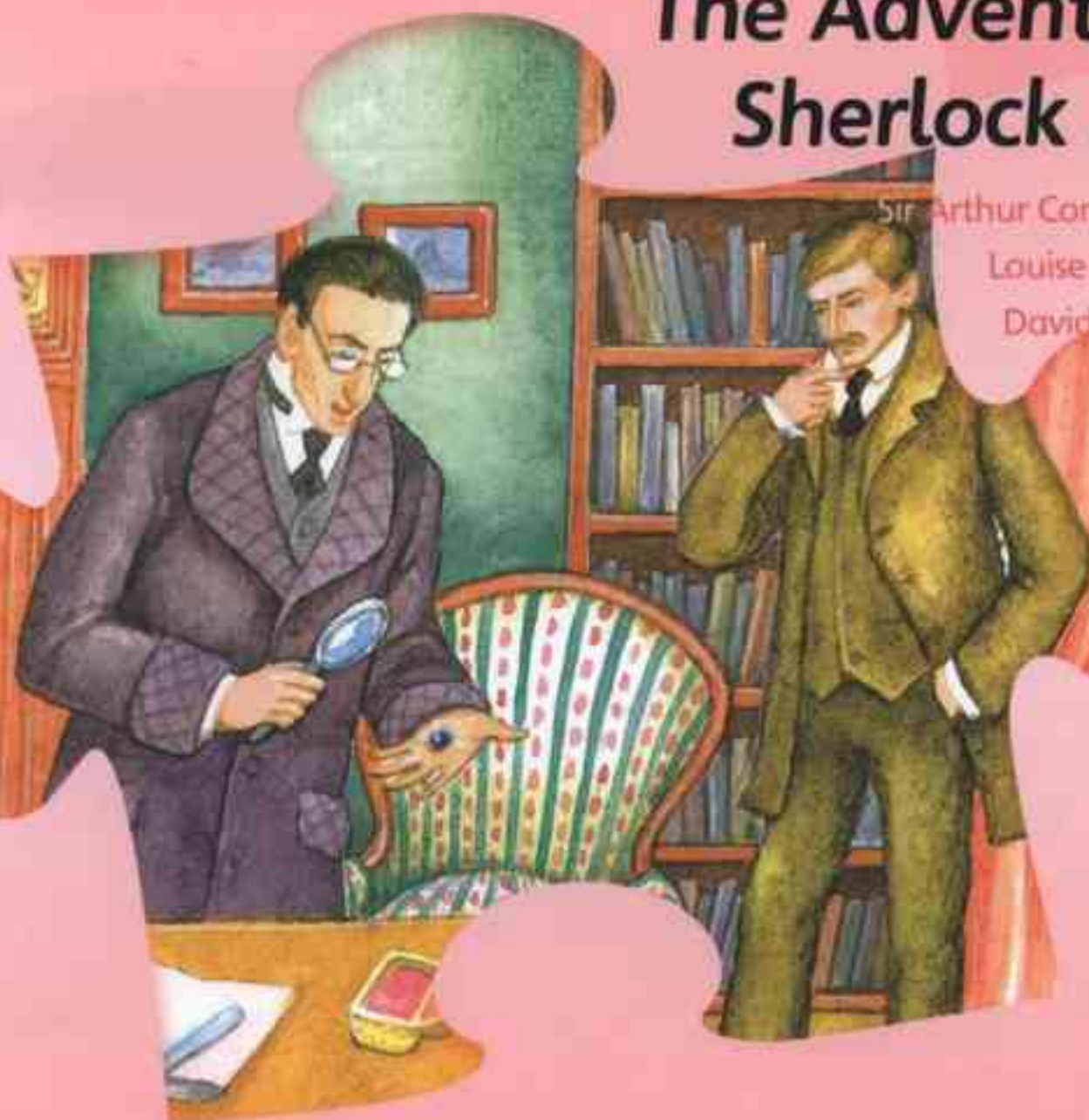
# 福尔摩斯探案集

## The Adventures of Sherlock Holmes

Sir Arthur Conan Doyle (英)

Louise Benette (澳)

David Hwang (美)



第五级  
适合高二、  
高三年级



附1张CD光盘

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



# 关于故事和说故事的人

## 阿瑟·柯南道尔爵士 (1859-1930)

Sir Arthur Conan Doyle



阿瑟·柯南道尔爵士1859年出生于爱丁堡。他从小接受严格的斯巴达式教育，热爱阅读和写作。他从爱丁堡大学医学院毕业后，在一家公司工作，同时创作小说。由于他特别崇拜美国作家爱伦·坡和法国侦探小说之父埃米尔·加博里约，他写了许多推理小说，全心创造属于他自己的鲜活角色。最后，他创造出了最为著名的侦探——歇洛克·福尔摩斯。

1887年，以《血字的研究》为起始，他开始发表推理小说，福尔摩斯与华生是活跃于其中的角色。后来，他在一些月刊上发表了许多短篇小说，很受读者欢迎，成就了他作家的声望。

1892年，他将这些故事汇编成《福尔摩斯探案集》。1894年，他想以最后一辑的故事《福尔摩斯回忆录》完结福尔摩斯系列。不过，应读者要求，他又在1902年出版了《巴斯克维尔猎犬》。后来，他还写了《福尔摩斯归来记》以及其他故事，以继续这一系列。1902年，他作为随军医师参加了布尔战争，并因在战争中的杰出表现而受封爵士。他于1930年去世，享年71岁。

## 《斑点带子案》

一天，与父亲一起生活的孪生姐妹遭遇了一桩神秘事件，姐姐被杀。妹妹海伦害怕自己的生命有危险，来拜访福尔摩斯并请求帮助。

福尔摩斯凭直觉意识到谁是凶手，并潜入海伦家中。而出现在海伦房间里的东西是……



## 《蓝宝石案》

福尔摩斯的房东在从一个圣诞晚会回家的路上偶然捡到一只鹅和一顶帽子，本案从此展开。鹅肚子里有一颗亮闪闪的蓝色宝石。许多人都对这颗宝石有兴趣……一颗宝石怎么会被放进鹅肚子里呢？

## 《波希米亚丑闻》

波希米亚国王亲自拜访福尔摩斯，请求他为自己拿回一张照片，那是他年轻时与情人一起照的。为了解决这件事，福尔摩斯拜访了国王的旧情人，在一个混乱的时刻，他充当了她婚礼的男傣相。福尔摩斯能拿回照片吗？





# Contents

## 目录

### The Adventure of the Speckled Band 斑点带子案

Before You Read .....	2
阅读准备	
CHAPTER 1 HELEN STONER .....	4
第1章 海伦·斯托纳	
Understanding the Story .....	20
背景知识	
CHAPTER 2 AN URGENT MATTER .....	22
第2章 紧急事件	
Comprehension Quiz .....	36
你读懂了多少	

### The Adventure of the Blue Carbuncle 蓝宝石案

CHAPTER 1 THE MYSTERIOUS STONE .....	40
第1章 神秘的宝石	
Understanding the Story .....	54
背景知识	
CHAPTER 2 THE GOOSE CHASE .....	56
第2章 寻鹅记	
Comprehension Quiz .....	72
你读懂了多少	

### A Scandal in Bohemia 波希米亚丑闻

CHAPTER 1 THE PHOTOGRAPH .....	76
第1章 照片	
Understanding the Story .....	84
背景知识	
CHAPTER 2 HOLMES GETS OUTSMARTED .....	86
第2章 福尔摩斯聪明反被聪明误	
Comprehension Quiz .....	98
你读懂了多少	
译文 .....	101

# The Adventure of the Speckled Band



## 斑点带子案

# Before You Read

## 阅读准备



### Sherlock Holmes 歇洛克·福尔摩斯

Sherlock Holmes is one of the greatest and most famous detectives in the world. He can figure out many things about people just by looking at a piece of their clothing. His powers of observation and deduction are incredible and he uses them well to solve mysteries that seem unsolvable. He offers his skills for good people in trouble. This has made him famous.

歇洛克·福尔摩斯是世界上最伟大、最著名的侦探之一。他只要看看人们的穿着打扮，就能判断出关于他们的许多事情。他有着不可思议的观察力和推理能力，并很好地利用这些能力去解决那些看似无法解决的谜题。他将自己的才能奉献给身陷困境的善良人。这使他声名远扬。



### Dr. Watson 华生医生

Dr. Watson is Holmes' oldest friend. He is not as smart as Holmes, and usually cannot figure out what Holmes is up to. However, Holmes likes to have Dr. Watson around, perhaps as a "sounding board" for his theories. Watson is a faithful friend and he does provide support to Holmes.

华生医生是福尔摩斯交往最久的朋友。他不如福尔摩斯聪明，常常无法领会福尔摩斯做的事情。不过，福尔摩斯喜欢让华生医生跟着他，或许是作为他的理论的“宣传者”。华生是一个忠实的朋友，他也确实为福尔摩斯提供了帮助。





## Helen Stoner 海伦·斯托纳

I asked Sherlock Holmes for his help because I am afraid for my life. My sister died under very mysterious circumstances, and now I fear I am next.

我向歇洛克·福尔摩斯请求帮助，因为我担心自己的生命会有危险。我姐姐死得非常蹊跷，现在，我害怕自己成为下一个。



## James Ryder 詹姆斯·赖德

I'm really not such a bad man. The stone was just so big and beautiful. I couldn't help taking it. But I lost the stone! I guess I'm not a very good criminal.

我真的不是那么坏的人。那块宝石实在太太、太美了。我忍不住拿了它。但我把宝石给丢了！我想，我当罪犯还不够格。



## The King of Bohemia 波希米亚国王

Being a king isn't always good, you know. Sometimes you have to marry someone you don't love. My current concern is that Irene Adler, my ex-girlfriend, would try to stop me from marrying the royal lady. Hopefully, Sherlock Holmes can help me.

你知道，当国王并不总是好事。有时你不得不跟自己不爱的人结婚。我现在担心的是，我的前女友艾琳·阿德勒会试图阻止我与那位皇室的女士结婚。但愿歇洛克·福尔摩斯能帮我。

## Helen Stoner

海伦·斯托纳



I awoke very early one morning in April 1883. Sherlock Holmes and I were living together. I looked at the clock and saw that it was only seven. Usually Holmes liked to sleep in late, but he was already dressed, hovering over me. I looked up at him in surprise.

"What is it, Holmes?" I asked. "Is there a fire?"

"No, there is a woman here. I think it is a case. I know you will want to hear everything from the beginning, Watson," he said.

## KEY WORDS

□ awake *v.* 醒  
(awake-awoke-awaken)

□ hover *v.* 徘徊  
□ in surprise 惊讶地



I quickly got dressed and went downstairs with Holmes. We saw a lady in the sitting room. She immediately stood up when we entered the room. She was dressed in black and her expression was very grave.

"Good morning! I am Sherlock Holmes and this is Dr. Watson. He is my dear friend and associate," Holmes said. "We would like to hear everything."

We all sat down.



#### KEY WORDS

- |                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| □ downstairs <i>adv.</i> 往楼下     | □ expression <i>n.</i> 表情     |
| □ sitting room 起居室               | □ grave <i>adj.</i> 严肃的; 庄重的  |
| □ immediately <i>adv.</i> 立即; 马上 | □ associate <i>n.</i> 伙伴; 合伙人 |

"I am Helen Stoner. I am living with my stepfather, Dr. Grimesby Roylott," she explained. "The Roylotts have lived at Stoke Moran for centuries, but now my stepfather is the last living Roylott. The family was once very wealthy."

Holmes nodded. "I know the name," said he.

Miss Stoner went on. "However, because of a long line of terrible men, the family fortune is all gone. There is only the little land and the two-hundred-year-old house left. My stepfather knew that there was no money for him to live on. So he studied to become a doctor and then went to India. When my mother met Dr. Roylott there, my father had only been dead for one year. Julia, my twin-sister, and I were only two years old at that time."

#### KEY WORDS

- stepfather *n.* 继父
- explain *v.* 解释
- last *adj.* 最后的

- nod *v.* 点头
- go on 继续(说)
- line *n.* 家系; 家族





“Your mother had some money, perhaps?” asked Sherlock Holmes.

“Oh, yes. She had about one thousand pounds per year. My mother changed her will when they married. She left all her money to him, but she did say in her will that he must take care of Julia and me.”

#### KEY WORDS

□ pound *n.* 英镑  
□ will *n.* 遗嘱

□ take care of 照顾

#### One Point Lesson

When my mother met Dr. Roylott there, my father **had only been dead** for one year.

当我妈妈在那里遇到罗伊洛特医生时，我爸爸刚刚去世一年。

过去完成时 (had + 过去分词): 表示过去已经完成的状态。

e.g. I sold my car which I **had bought** last year. 我卖掉了去年买的那辆车。





“We eventually returned to England but our mother died soon after. We all went to live at Stoke Moran. We had enough money but Roylott changed after our mother died. She was killed in a railway accident

#### KEY WORDS

□ eventually *adv.* 终于; 最终  
□ soon after 不久以后

□ railway *n.* 铁路  
□ accident *n.* 事故



eight years ago. He is surly and fights with anyone in our neighborhood. Everyone is scared of him because he is strong and crazy. The only people he talks to are some gypsies who live on his land. He keeps some wild animals, too. There is a cheetah and a baboon which he brought back from India. They run freely around the place.

"You can imagine from what I say that my sister and I had a hard time. Because everyone is afraid of my stepfather, no one will work for us. We have to do everything. Sadly, Julia has already died. She was only thirty at the time of her death, but her hair was already going gray. My hair is becoming gray too."

#### KEY WORDS

- |                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| □ surly <i>adj.</i> 脾气坏的; 乖戾的   | □ cheetah <i>n.</i> 猎豹  |
| □ neighborhood <i>n.</i> 四邻; 街坊 | □ baboon <i>n.</i> 狒狒   |
| □ be scared of 害怕               | □ have a hard time 艰难度日 |
| □ gypsy <i>n.</i> 吉普赛人          |                         |



“Your sister is dead, then?”

“She died two years ago.

This is why I have come to see you. We very rarely left Stoke Moran but we sometimes visited our aunt.

On one of those visits, Julia met a man. She fell in love and they were planning to get married. Our stepfather never verbally opposed the wedding but in about ten days, Julia was dead.”

Holmes had been leaning back in his chair, quietly with his eyes closed as she told her story. He now sat up quickly and said, “Tell us every tiny detail.”

#### KEY WORDS

- rarely *adv.* 不常; 难得
- fall in love 坠入爱河
- get married 结婚
- verbally *adv.* 口头上
- oppose *v.* 反对

- wedding *n.* 结婚, 婚礼
- lean *v.* 靠, 倚
- sit up 坐起来, 坐直
- tiny *adj.* 微小的
- detail *n.* 细节; 详情



"I can tell you everything. It is as clear in my mind as if it happened just last night. As I have said, our house is very old and we live in only one wing of it. Dr. Roylott's bedroom is the first, Julia's is the second and mine is the third. There are no doors connecting the rooms. They just open out into the same long hall. That night, Dr. Roylott went to his room early. We knew he hadn't gone to sleep because Julia could smell his cigars. He tended to smoke cigars in his room.



#### KEY WORDS

- wing *n.* 房屋翼部; 厢房
- connect *v.* 连接
- hall *n.* 走廊, 过道

- cigar *n.* 雪茄
- tend to 往往会

#### One Point Lesson

Holmes had been leaning back in his chair, quietly **with his eyes closed** as she told her story.

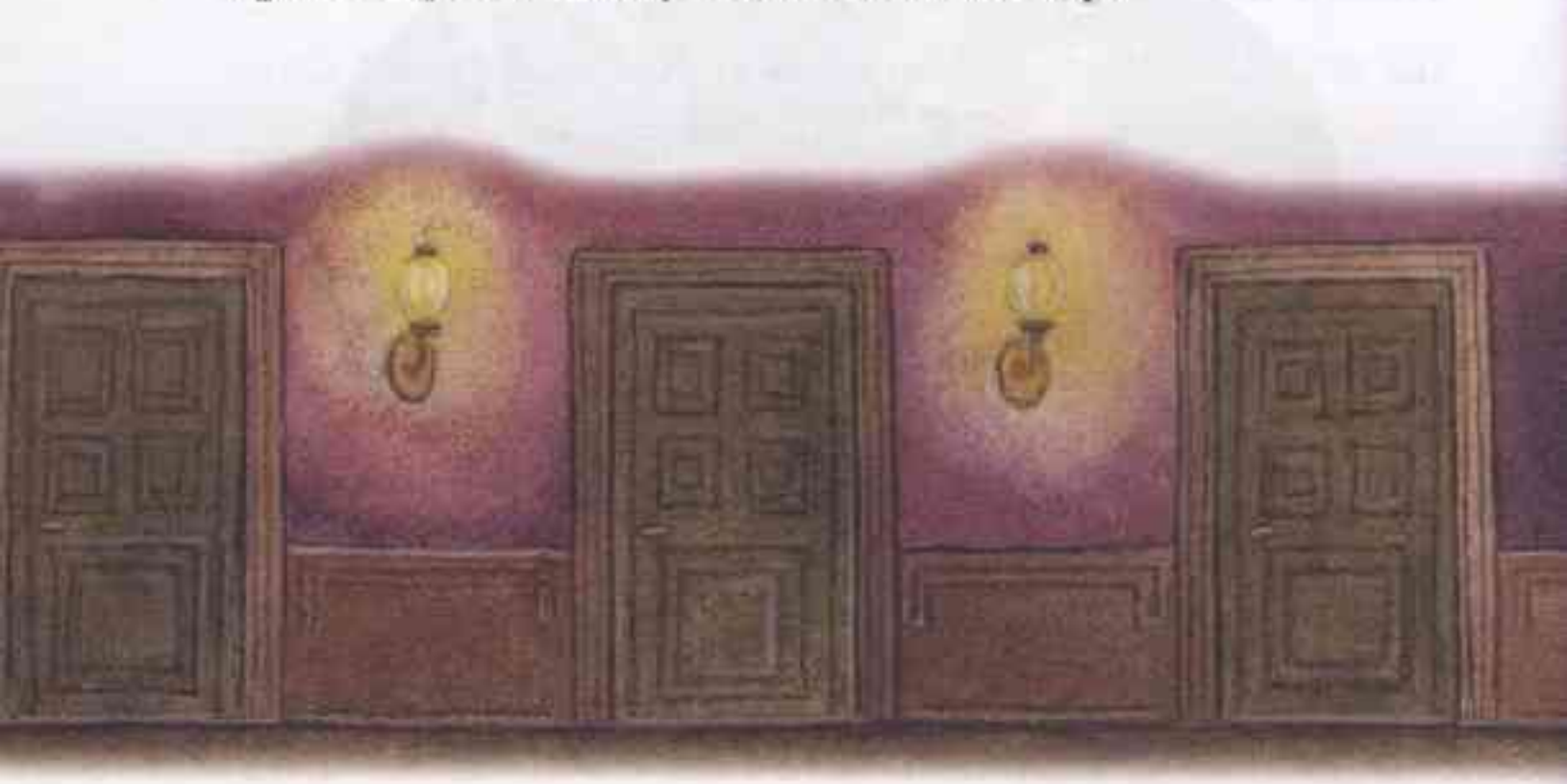
在她讲述自己的故事时, 福尔摩斯一直静静地靠在椅背上, 闭着眼睛。

**with + ..... + 过去分词:** 表示伴随动作。

e.g. She was listening to me **with her arms crossed**.

她又着双臂听我说话。

"Julia always hated that smell. So she came to my room. We talked for quite a while, mainly about her wedding. At about 11 p.m., she got up to go back to her room. Just as she was leaving, she asked, 'Do you ever hear any whistling in the early hours of the morning?' I told her that I had never heard anything. Then she asked me if I whistled in my sleep. I told her, 'No. I don't think so. Why do you ask me that?' She said that she always heard a whistle in the quiet of the night at about three in the morning. She was a light sleeper and any noise woke her up.



#### KEY WORDS

- |                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| □ quite a while 好一会儿           | □ light <i>adj.</i> 容易惊醒的, (睡眠) 不酣的 |
| □ mainly <i>adv.</i> 主要地; 大部分地 | □ noise <i>n.</i> 声音; 噪音            |
| □ whistling <i>n.</i> 口哨声      |                                     |





“She said that she had tried to find out where the noise was coming from. She didn’t know whether it was coming from the room next door or from outside. I told her that maybe it was coming from the gypsies. She agreed and left to return to her room. I heard her enter her room and lock the door.”

#### KEY WORDS

□ lock *v.* 锁; 锁上

"Did you always lock your rooms at night?" Holmes asked.

"Yes, every night. We were worried about the cheetah and the baboon," she replied.

"Yes, of course you would have been. Please go on with your story."

"That night, I tossed and turned all night. I did not sleep a wink. We were twins and people say that twins can sense things about each other. I had a terrible feeling of disaster. It was a very windy night and the rain pounded against the windows. Then I heard a blood-curdling scream. I knew it was my sister's voice.

"I sprang from my bed. As I ran to my sister's room, I heard a whistling sound and then a clanging sound as if a mass of metal had fallen. She opened her door slowly.

#### KEY WORDS

- ☐ be worried about 担心
- ☐ toss and turn 辗转反侧
- ☐ not sleep a wink 没有合眼
- ☐ sense *v.* 感觉到
- ☐ disaster *n.* 灾难
- ☐ pound *v.* 连续重击
- ☐ blood-curdling *adj.* 令人毛骨悚然的

- ☐ scream *n.* 尖叫
- ☐ spring *v.* 跳; 跃  
(spring-sprang-sprung)
- ☐ clang *v.* 发出铿锵声
- ☐ a mass of 一大块



"By the light of the corridor lamp, her face was white with terror. I threw my arms around her, but at the moment she fell to the floor.

"Her last words were, 'It was the band! The speckled band!'

"She died instantly."



#### KEY WORDS

□ corridor *n.* 走廊

□ terror *n.* 恐怖; 惊骇

□ instantly *adv.* 立即; 马上



"You are absolutely sure you heard a whistle and a clanging sound?" Holmes asked Helen.

"Oh yes! I will never forget that."

"Was your sister wearing her nightdress?"

"Yes, and we found a match box in her hand."

"What did the police say about the case?"

"They investigated it thoroughly but they never found the cause of her death. The windows were closed with bars on them, the walls and floor are thick and her door was locked. Nobody could have entered the room," said Miss Stoner.

#### KEY WORDS

- absolutely *adv.* 肯定地
- match box 火柴盒
- investigate *v.* 调查
- thoroughly *adv.* 彻底地

- cause *n.* 原因; 起因
- bar *n.* (用作栅栏、杠杆等的) 杆, 棒



Holmes listened to this intently, and he had a very serious expression on his face.

"I don't like the sound of this. Please finish your story, Miss Stoner," he told her.

"Well, it's been two years since my sister's death. I have been lonelier than ever and missed her very much. But I recently met a man, and he asked me to marry him. His name is Percy Armitage. We want to get married in the spring. My stepfather has said nothing about my marriage.



#### KEY WORDS

□ intently *adv.* 专心地; 专注地  
□ lonely *adj.* 孤独的; 孤单的

□ miss *v.* 想念  
□ recently *adv.* 最近; 近来



“But two days ago he told me to move into Julia’s room to make repairs in mine. Last night, while in Julia’s room, I heard the sound of a low whistle. It was the same sound Julia had talked about — on the night she had died! I was terrified and I immediately lit a candle. I couldn’t see anything.

#### KEY WORDS

□ make repairs 进行修缮

□ terrified *adj.* 恐惧的；受惊的



“Needless to say, I couldn’t sleep. As soon as day-break came, I quickly dressed and came here.”

Holmes sat in his chair thinking. After a while, he said, “This is very serious. We will come to Stoke Moran this afternoon. How can we get into the house without the doctor knowing?”

“He will be away all day today,” she informed us.

“Good, we will arrive this afternoon. I advise that you return now and wait for us.”

Miss Stoner immediately left us.



#### KEY WORDS

- daybreak *n.* 黎明; 拂晓
- get into 进入

- inform *v.* 告知
- advise *v.* 建议

#### One Point Lesson

I **advise** that you **(should)** return now and wait for us.  
我建议你现在回去, 等着我们。

用advise, recommend 等词引导的从句: advise + that + 从句主语 + (should) + 动词原型, 表示建议某人应该怎样。

e.g. He **recommended** that the young girl **(should)** stay home at nights.  
他建议那个年轻女孩晚上呆在家里。

## Was Sherlock Holmes real?

歇洛克·福尔摩斯是真实的吗？



The Statue of Sherlock Holmes

Sir Conan Arthur Doyle included so many details about Holmes in his stories that he seems like a real person, and some people believe he actually did exist!

If you could meet Holmes, you would see a tall, thin man, about 185 centimeters in height. Holmes had a long, narrow nose that was hooked. His forehead was usually locked in a frown as he was constantly analyzing information.

阿瑟·柯南道尔爵士在他的小说中描写了关于福尔摩斯的许多细节，以至福尔摩斯似乎成了一个真实人物，而有些人相信他确实真的存在！

如果你能遇见福尔摩斯，你会看到一个高高瘦瘦的人，身高大约1.85米。福尔摩斯长着个又长又窄的鹰钩鼻子。他常常眉头紧锁，因为他总是在分析案情。



Holmes lived in an apartment at 221b Baker Street, London, England, his native country. He studied for two years at a medical university. While at St. Bart's Hospital, he was introduced to Dr. John Watson. Watson would later become Holmes's best friend and biographer. They lived together until Watson got married. Holmes never married and in fact seemed to dislike women.



Mrs. Hudson, Holmes' faithful landlady, often scolded Holmes for being messy, as he left piles of papers everywhere. He also made messes when he performed chemistry experiments. In addition to these, Holmes spent his free time playing the violin, writing scientific articles about chemistry, beekeeping or tobacco.

Those who think Holmes was a real person assume he retired to the English countryside, where he pursued his hobby of beekeeping!

---

福尔摩斯住在英格兰伦敦市贝克街221b号，英格兰是他的祖国。他在一所医学院学习了两年。在圣巴特医院时，他被介绍给约翰·华生医生。华生后来成了福尔摩斯最好的朋友和传记作者。他们一直住在一起，直到华生结婚。福尔摩斯从来没结过婚，而且事实上他似乎不喜欢女人。

赫德森夫人是福尔摩斯忠实的女房东，她经常责怪福尔摩斯邋遢，因为他把一堆堆的文件扔得到处都是。当他进行化学实验时，房间也会被弄得凌乱不堪。除了这些，福尔摩斯用空闲时间拉小提琴、写有关化学、养蜂以及烟草的科学文章。

有些人认为福尔摩斯是个真实人物，他们臆想福尔摩斯退隐到了英格兰乡村，在那里从事他的爱好——养蜂！

# An Urgent Matter

## 紧急事件



“What do you think of it all, Watson?” Holmes asked.

“It seems to me to be a most dark business,” I said.

“Dark enough. This is a very urgent case, Watson. The most important clue is Julia’s last words, ‘the speckled band.’ It could have been the gypsies whistling and clanging. But I don’t think so. Let’s eat breakfast. I will go into town for something, and then we will leave.”

Holmes came back at about one o’clock. He was carrying a sheet of blue paper. It was the will of Helen and Julia’s mother.

### KEY WORDS

- dark business 诡秘勾当
- clue *n.* 线索; 提示

- a sheet of 一张



"Mrs. Stoner left ten thousand pounds. But the girls are supposed to receive two thousand and five hundred pounds each when they marry. If they don't marry, or both die first, the doctor is to get all of the money. There is a motive right there. Let's go Watson and bring your gun."

Holmes and I left to catch a train. We had to hire a horse and cart to get to Stoke Moran.



#### KEY WORDS

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> be supposed to (do) 期望, 应该 | <input type="checkbox"/> hire <i>v.</i> 雇用, 租用        |
| <input type="checkbox"/> motive <i>n.</i> 动机        | <input type="checkbox"/> cart <i>n.</i> (马、驴、牛等拉的) 大车 |

As soon as we arrived, Helen came out.

She was fretting and said, "I have been waiting for you."

"Don't worry, Miss Stoner. We will get to the bottom of this," Holmes assured her. "Please show me your bedrooms."

Helen showed us where the bedrooms were. Then Holmes walked along the outside of the house. He looked at the window.

"First, go into your room and lock it," said Holmes to Helen.

After she locked her room, Holmes tried to open it but was unsuccessful. He also tried to get in through the windows but, again, was unsuccessful.

We then went into Julia's room. It was a small room with a low ceiling. Holmes sat in a chair and looked around. He did not speak for a while.

#### KEY WORDS

□ as soon as 一……就……

□ fret *v.* 苦恼; 发愁

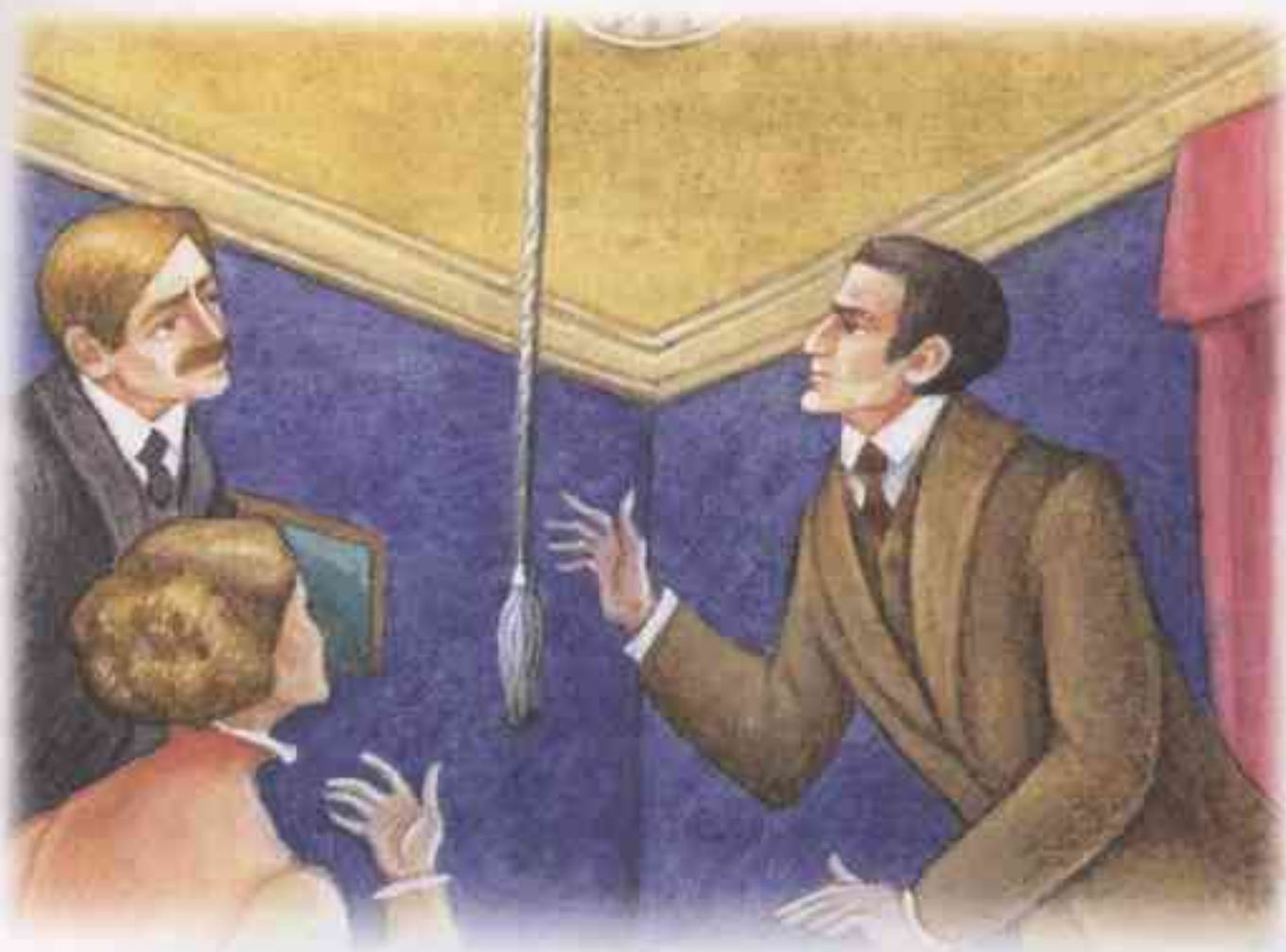
□ get to the bottom of 探明……  
的真相

□ assure *v.* 向……保证

□ unsuccessful *adj.* 不成功的,  
失败的

□ ceiling *n.* 天花板





Then he said, "There is a bell-pull!"

There was a long rope dangling from the ceiling.

"Where does the bell ring?" he asked her.

"Downstairs. It is supposed to be used to call the servants but as we don't have any, we never use it."

#### KEY WORDS

- bell-pull *n.* 拉铃索
- dangle *v.* 垂着摆动; 悬垂

- ring *v.* 鸣; 响  
(ring-rang-rung)
- servant *n.* 仆人; 佣人

"This bell-pull looks newer than the other things," said Holmes.

"Yes, my stepfather put it in only a couple of years ago," replied Helen.

Holmes went over and pulled on the rope.

"It doesn't do anything. Look! It's attached to that air vent. Why is there an air vent there? An air vent should go outside but this one leads to the next room. Let's look more closely."



#### KEY WORDS

- attach *v.* 连接
- air vent 通风孔

- lead *v.* 通向  
(lead-led-led)

- closely *adv.* 仔细地, 严密地



We all went into the doctor's room. It was a strange room. There were only three things: a bed, a wooden chair and an iron safe.

"What is in the safe?" Holmes asked the woman.

"My stepfather's documents."

"Does your stepfather keep a cat?"

Holmes was pointing to a dish on the floor with milk in it.

"There are only the cheetah and the baboon. That milk would not be enough for a cheetah."

Holmes looked around some more. He picked up a small dog leash. There was a small loop at the end of it.

Suddenly, Holmes's face became even more serious. He looked extremely worried. We went outside and Holmes walked around for quite some time.

#### KEY WORDS

□ safe *n.* 保险箱

□ document *n.* 文件

□ point to 指向

□ pick up 拿起, 捡起

□ leash *n.* 皮带, 绳子

□ loop *n.* (绳、线等打成的)圈, 环

□ extremely *adv.* 极端; 非常

"This is an extremely serious situation. You must do everything I tell you. It is vital."

Miss Stoner nodded her head.

"We are going to stay at the inn over there tonight," said Holmes, pointing at an inn across the street. "Tonight, you must stay in your sister's room just as you did last night. When your stepfather goes to bed, I want you to light a candle and blow it out after a few moments. That will be a signal for us. Then, go to your room and wait for us. We will enter the house and stay in Julia's room."

"You know how my sister died, don't you? Please tell me," Miss Stoner begged.

"I am not completely sure yet. We have to wait until tonight. The doctor cannot see us, so we must go."

#### KEY WORDS

- vital *adj.* 生死攸关的
- inn *n.* 小旅馆; 客栈
- blow out 吹灭
- signal *n.* 信号

- beg *v.* 请求, 恳求
- completely *adv.* 完全地, 彻底地



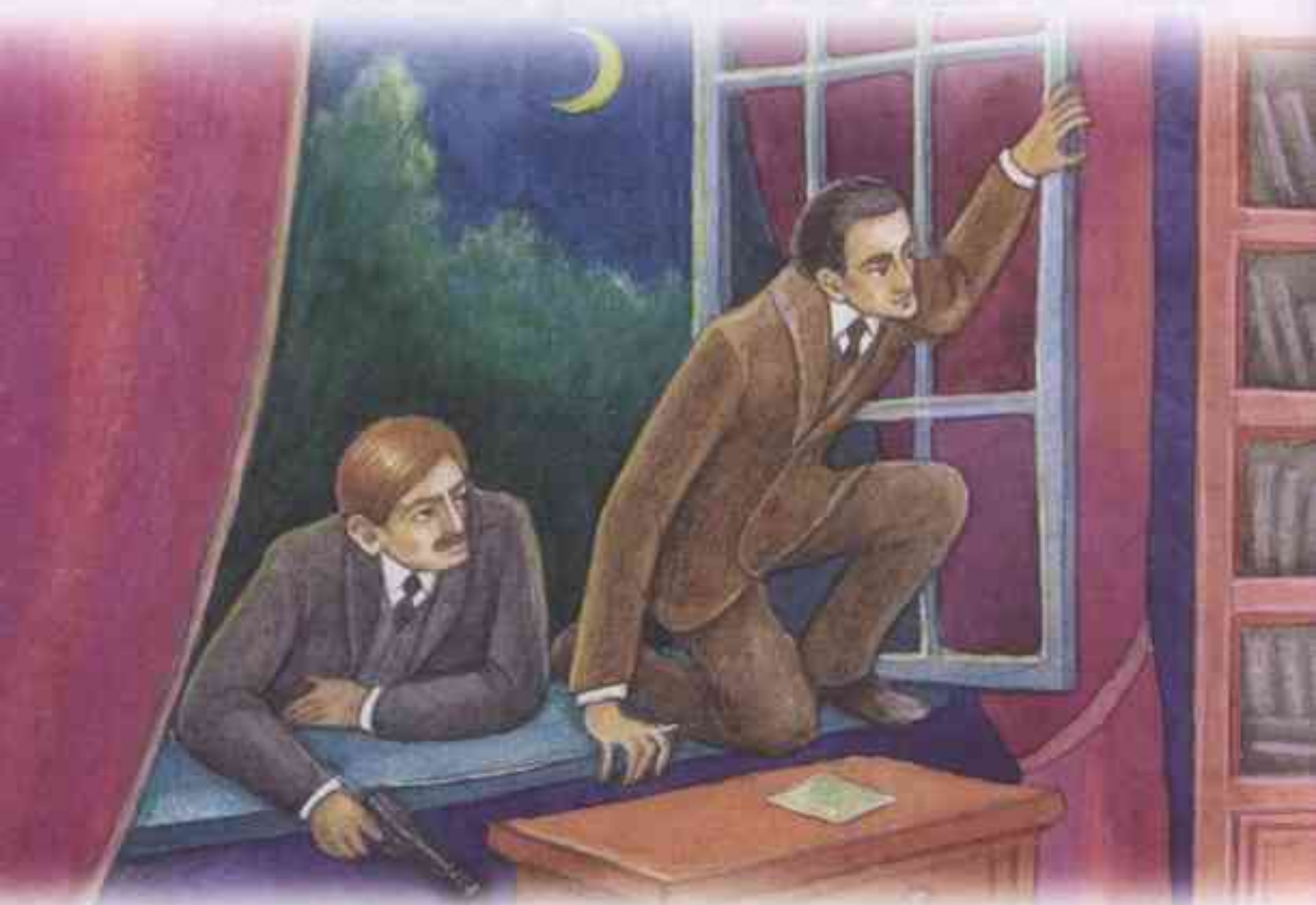
We left the house and went to the inn to wait. We had a room from which we could see Stoke Moran. At about seven in the evening, Dr. Roylott arrived home. We could hear him yelling at the boy who opened the gate.



#### KEY WORDS

□ yell v. 叫喊, 叫嚷

At about nine o'clock, all of the lights went out.  
We waited for about two more hours until we saw a  
flash of light in the window.



#### KEY WORDS

□ go out 熄灭

□ flash *n.* 闪光; 闪烁



"That is our signal. Let's go," said Holmes.

We quickly made our way to the old house. A cold wind blew in our faces. We climbed in through Julia's window which Helen had left open. We had to be very quiet so as not to wake the doctor. We did not dare have a light, either. Royslott might see it through the air vent.

"Neither of us must fall asleep," whispered Holmes. "We may lose our lives if we do."

I put my hand on my gun to help reassure myself. How could I forget that dreadful night? The waiting was painful. It was one of the longest nights of my life. One hour passed. Then, two. Then, three.

At three o'clock, we could see a faint light through the air vent. Then, there was a hissing sound. Holmes, being frightened, lit a match and ran to the wall. He began to hit it violently.

#### KEY WORDS

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> dare <i>v.</i> 敢           | <input type="checkbox"/> painful <i>adj.</i> 痛苦的        |
| <input type="checkbox"/> whisper <i>v.</i> 低语; 耳语   | <input type="checkbox"/> faint <i>adj.</i> 模糊的; 暗淡的     |
| <input type="checkbox"/> reassure <i>v.</i> 安慰; 使放心 | <input type="checkbox"/> hissing <i>adj.</i> 发嘶嘶声的      |
| <input type="checkbox"/> dreadful <i>adj.</i> 可怕的   | <input type="checkbox"/> violently <i>adv.</i> 猛烈地; 剧烈地 |

"Did you see that, Watson? Did you see it?" he asked me. But I couldn't see anything. When Holmes lit the match, I had heard a low whistle. But I could not see what Holmes had hit. I could, however, see that his face was deadly pale and filled with horror.

We stood very still and a short time later, we heard a terrible scream. The sound made my blood run cold. They say that people heard the cry all the way down in the village. I still have nightmares thinking about it.

"What was that scream?" I asked.

"It means this case is all over now," Holmes informed me. "Come with me to the doctor's room. And bring your gun."

A strange sight met my eyes. We noticed that the safe was now open. The doctor was sitting in the wooden chair that we had seen earlier that day. The small dog leash was in his lap.

#### KEY WORDS

- deadly *adv.* 如死一般地
- pale *adj.* 苍白的
- horror *n.* 恐惧; 震惊
- nightmare *n.* 梦魇; 噩梦

- sight *n.* 景象
- lap *n.* (人坐着时)腰以下到膝为止的大腿部





He was dead and his eyes were looking toward the ceiling. Wrapped around his head, we could see a yellow creature with brown spots.

“That is the speckled band,” declared Holmes. The band began to move. It lifted its head. It was a snake!

“It is a swamp adder from India. It is the most dangerous snake in India,” said Holmes. “Let’s put it back into the cage.”

Holmes picked up the leash. He looped it around the snake’s head. He carried the snake to the safe and closed the door.

#### KEY WORDS

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> wrap <i>v.</i> 缠绕              | <input type="checkbox"/> lift <i>v.</i> 提; 抬 |
| <input type="checkbox"/> creature <i>n.</i> 不可名状的动物; 怪物 | <input type="checkbox"/> swamp <i>n.</i> 沼泽  |
| <input type="checkbox"/> declare <i>v.</i> 宣称; 断言       | <input type="checkbox"/> adder <i>n.</i> 蝰蛇  |
|   | <input type="checkbox"/> cage <i>n.</i> 笼子   |

The next day, the police stated that Dr. Roylott had died from playing with a dangerous animal.

"I knew something was strange when I saw the bell-pull connected to the air vent. Dr. Roylott liked exotic animals, so I thought he might have a snake too. He trained the snake to crawl through the vent and go down the rope. Whenever he whistled, the snake returned. The dish of milk was for the snake.

"The doctor successfully killed Julia with the snake, so I guess he was going to try the same trick with Helen. As soon as I heard the hissing sound, I hit it. I made the snake go back the way it came," Holmes explained.

"Yes, and by hitting it, you made it angry. It went back and bit the doctor," I said.

"Really, I guess I am the one who caused the doctor to die. I am glad it was him and not Helen, you or I."

#### KEY WORDS

□ state *v.* 说明; 声明

□ exotic *adj.* 奇异的; 异乎寻常的

□ crawl *v.* 爬; 爬行

□ bite *v.* 咬

(bite-bit-bitten)





### One Point Lesson

Really, I guess I am the one **who** caused the doctor to die.  
没错，我想导致医生丧命的人就是我。

who: 在这里作关系代词，引导后面的定语从句。

e.g. I know a boy. + The boy passed the test.

→ I know the boy **who** passed the test. 我认识那个通过考试的男孩。

# Comprehension Quiz

## 你读懂了多少

### A

将下列两栏相关的内容连线。

- |           |   |   |
|-----------|---|---|
| ① fret    | • | ③ A loud sound made with metal objects.       |
| ② gypsies | • | ④ To greatly worry about something.           |
| ③ urgent  | • | ⑤ To hang a rope or string from a high place. |
| ④ clang   | • | ⑥ To be extremely important.                  |
| ⑤ safe    | • | ⑦ People who travel about with no home.       |
| ⑥ dangle  | • | ⑧ An object used to keep documents secure.    |

### B

写出相反意义的词汇或句子。

- Holmes usually got up very early in the morning.  
→ \_\_\_\_\_
- The Roylott family had earned a lot of money.  
→ \_\_\_\_\_
- Everyone in the neighborhood gets along well with Dr. Roylott.  
→ \_\_\_\_\_
- The sisters lived on different floors of the house.  
→ \_\_\_\_\_
- Helen has continued to live in her own room.  
→ \_\_\_\_\_

### 答案

A ① - ③ ② - ④ ③ - ⑤ ④ - ⑥ ⑤ - ⑦ ⑥ - ⑧

B ① late ② wasted ③ doesn't get ④ the same floor ⑤ moved into her sister's room



**C** 根据故事内容回答下列问题。

- ❶ What would happen if the two sisters didn't marry?  
(a) They would receive two hundred and fifty pounds.  
(b) Dr. Roylott would continue to receive ten thousand pounds.  
(c) They would be forced to marry.
- ❷ What did Holmes and Watson wait for at the inn?  
(a) A sign that the stepfather was asleep.  
(b) A sign to come and meet the stepfather.  
(c) A sign to catch the gypsies.
- ❸ Why did the snake bite Dr. Roylott?  
(a) Because it was trained to do so.  
(b) Because the snake didn't like people.  
(c) Because it had become angry.

**D** 用括号中词汇的适当时态填空。

Holmes had ❶ \_\_\_\_\_ (sit) in his chair, quietly listening to the woman as she ❷ \_\_\_\_\_ (tell) her story. He now ❸ \_\_\_\_\_ (sit up) quickly and said, "Tell us every tiny detail." "I can tell you everything. It ❹ \_\_\_\_\_ (be) as clear in my mind as if it happened just last night. Our house is very old and we ❺ \_\_\_\_\_ (live) in only one wing of it.

答案

**C** ❶ (b) ❷ (a) ❸ (c)

**D** ❶ sat ❷ told ❸ sat up ❹ is ❺ live

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY

1000 S. EAST ASIAN AVENUE  
CHICAGO, ILL. 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
1000 S. EAST ASIAN AVENUE  
CHICAGO, ILL. 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
1000 S. EAST ASIAN AVENUE  
CHICAGO, ILL. 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
1000 S. EAST ASIAN AVENUE  
CHICAGO, ILL. 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
1000 S. EAST ASIAN AVENUE  
CHICAGO, ILL. 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
1000 S. EAST ASIAN AVENUE  
CHICAGO, ILL. 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
1000 S. EAST ASIAN AVENUE  
CHICAGO, ILL. 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
1000 S. EAST ASIAN AVENUE  
CHICAGO, ILL. 60607



# The Adventure of the Blue Carbuncle



## 蓝宝石案

# The Mysterious Stone

## 神秘的宝石



It was a couple of days after Christmas, and I decided to call in on my good friend, Sherlock Holmes. He was lying on his sofa, smoking his pipe and looking like he was very deep in thought. I glanced around the room and noticed a very dirty, black, torn hat hanging on the back of a chair. I also noticed a magnifying glass on the chair. I assumed that Holmes had been examining it.

### KEY WORDS

- a couple of 几个；一些
- call in on 拜访
- deep in thought 陷入沉思
- glance v. 用（眼睛）扫视

- hang v. 悬挂；吊  
(hang-hung-hung)
- magnifying glass 放大镜
- examine v. 检查；仔细观察



"You are busy," I said. "Perhaps I interrupt you."

After some moments had passed, Holmes finally spoke.

"Not at all. The problem is simple and it is still interesting. You know the doorman, Peterson, don't you?" he asked. "He found that hat and brought it here. He also found it with a large, fat goose. He's cooking the goose now."

"The facts are these. Peterson went to a party on Christmas Eve which went on until very late the next morning. When Peterson was walking home at about 4 a.m., he saw a man walking in front of him. He was a tall man. He was carrying the goose and he was also wearing that hat."



#### KEY WORDS

□ interrupt *v.* 打断; 打扰

□ doorman *n.* 看门人

"The tall man walked along a little further when a group of men suddenly appeared and attacked him. He fought back with his stick, but ended up breaking a window behind him. The sound of the breaking glass made him drop the goose and run. He also left his hat behind, which had been knocked off during the fight. The gang of thieves ran off too. Peterson was left to pick up the hat and the goose."

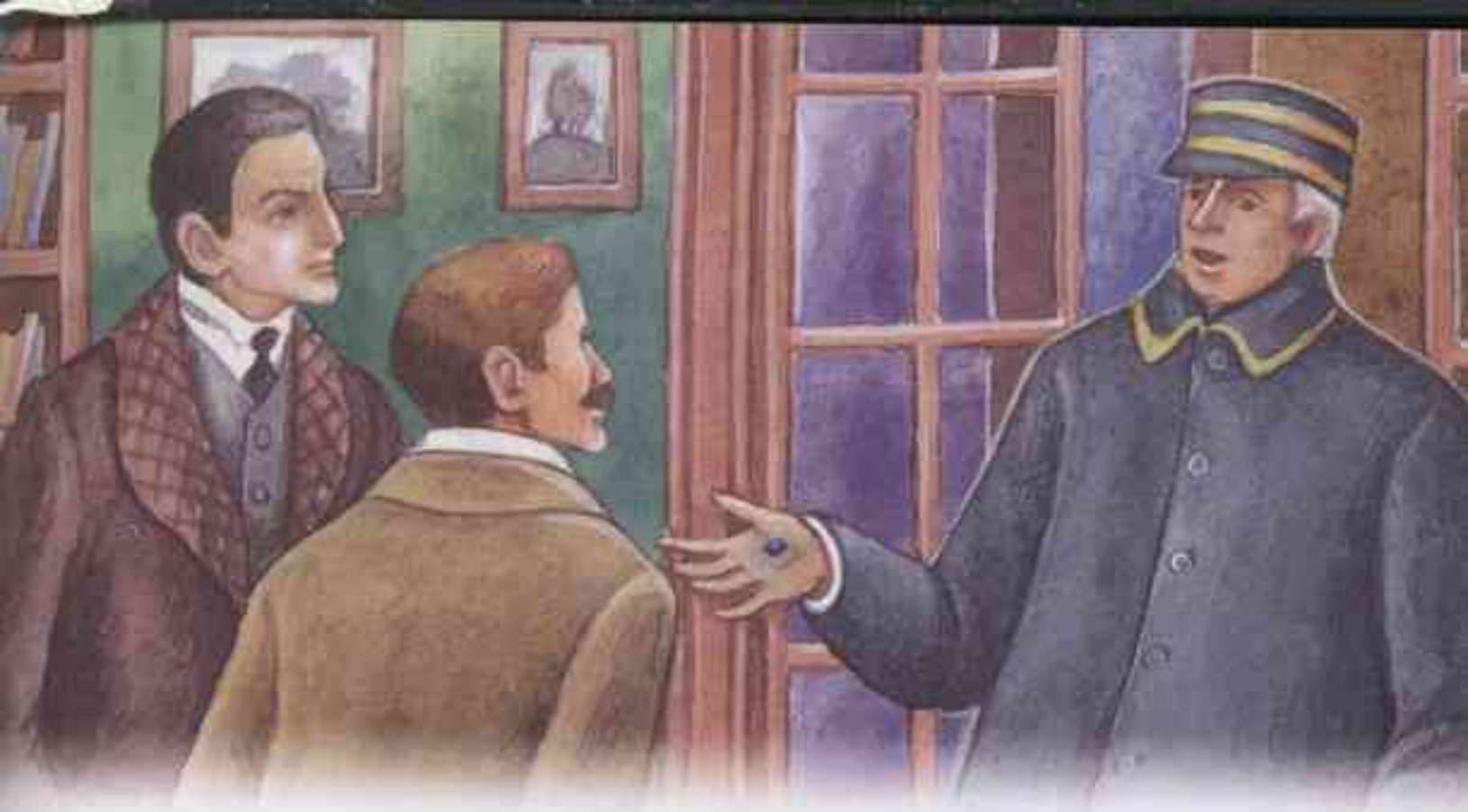
"Peterson went in search of the owner, didn't he?" I asked.

"Well, that is the problem. We know who the owner is. There was a tag tied to the goose with the owner's name, 'For Mrs. Henry Baker.' Inside the hat are the initials H. B. I am sure the owner of the hat must be Mr. Henry Baker, but there are so many Henry Bakers in London. Peterson brought me the hat, but the goose had to be cooked. It would just be ruined otherwise."

#### KEY WORDS

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> further <i>adv.</i> (距离、时间上) 更远地; 再往前地 | <input type="checkbox"/> tag <i>n.</i> 标签                  |
| <input type="checkbox"/> fight back 回击; 抵抗                      | <input type="checkbox"/> tie <i>v.</i> (用带、绳、线等) 系; 缚      |
| <input type="checkbox"/> end up doing 以……告终                     | <input type="checkbox"/> initial <i>n.</i> (姓名或组织名称等的) 首字母 |
| <input type="checkbox"/> knock off 打掉, 敲掉                       | <input type="checkbox"/> ruin <i>v.</i> 毁坏                 |
| <input type="checkbox"/> in search of 寻找; 寻求                    | <input type="checkbox"/> otherwise <i>adv.</i> 不然          |





Suddenly, Peterson came running into the room. He was out of breath, sputtering, "The goose! The goose! My wife found this inside."

In his hand was a beautiful blue stone. It was about the size of a bean. But it was so pure and bright that it twinkled like a star.

"My Goodness! Peterson! Do you know what you are holding?" Holmes asked.

"Is it the Countess of Morcar's blue carbuncle?" I asked.

#### KEY WORDS

□ out of breath 喘不过气; 上气不接下气

□ sputter *v.* 结结巴巴地说话

□ bean *n.* 豆

□ pure *adj.* 无瑕的; 完美的

□ twinkle *v.* 闪烁; 闪耀

□ My Goodness! 天哪!

□ countess *n.* 伯爵夫人



“I’ve been reading so much about it in the newspapers. There’s a large reward of one thousand pounds for its return. I read that it was stolen from the Countess’s room at the Hotel Cosmopolitan. Didn’t the police arrest someone for the theft? If I remember correctly, his name is John Horner, a plumber. In fact, I think I have the story right here,” said I.

Holmes took the newspaper and started to read the article aloud:

#### KEY WORDS

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> reward <i>n.</i> 酬金           | <input type="checkbox"/> theft <i>n.</i> 失窃; 偷窃        |
| <input type="checkbox"/> cosmopolitan <i>adj.</i> 世界性的 | <input type="checkbox"/> plumber <i>n.</i> (装修水管的) 管子工 |
| <input type="checkbox"/> arrest <i>v.</i> 逮捕; 拘捕       | <input type="checkbox"/> aloud <i>adv.</i> 大声地         |



## Jewel Robbery at Hotel Cosmopolitan

John Horner, a local plumber, was arrested for theft at the Hotel Cosmopolitan today. According to the police, he allegedly stole the jewel known as the blue carbuncle from the jewel case of the Countess of Morcar. He was arrested after information provided by James Ryder, a hotel employee, pointed to Horner's guilt. According to Ryder, Horner was sent to the Countess's room to fix a leaky pipe. For a short period of time, Horner was left alone in the room while Ryder was called to perform other duties. On Ryder's return, Horner had left the room and the Countess's dresser had been forced open. The Countess's jewel box was on the table but it was empty. In a police statement, Horner had resisted arrest claiming that he was innocent. However, Horner, already being a convicted thief, is the most likely suspect. He will remain in jail until his trial.

### KEY WORDS

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| □ jewel <i>n.</i> 珠宝             | □ dresser <i>n.</i> 梳妆台         |
| □ robbery <i>n.</i> 盗窃(案)        | □ resist <i>v.</i> 反抗; 抗拒       |
| □ allegedly <i>adv.</i> 根据(人们)宣称 | □ claim <i>v.</i> 声称            |
| □ provide <i>v.</i> 提供           | □ innocent <i>adj.</i> 清白的; 无罪的 |
| □ employee <i>n.</i> 雇员          | □ convict <i>v.</i> 宣判……有罪      |
| □ guilt <i>n.</i> 罪              | □ suspect <i>n.</i> 嫌疑犯         |
| □ leaky <i>adj.</i> 漏的           | □ jail <i>n.</i> 监狱             |
| □ perform <i>v.</i> 履行; 执行       | □ trial <i>n.</i> 审讯; 审判        |



"I've been reading so much about it in the newspapers. There's a large reward of one thousand pounds for its return. I read that it was stolen from the Countess's room at the Hotel Cosmopolitan. Didn't the police arrest someone for the theft? If I remember correctly, his name is John Horner, a plumber. In fact, I think I have the story right here," said I.

Holmes took the newspaper and started to read the article aloud:

#### KEY WORDS

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> reward <i>n.</i> 酬金           | <input type="checkbox"/> theft <i>n.</i> 失窃; 偷窃        |
| <input type="checkbox"/> cosmopolitan <i>adj.</i> 世界性的 | <input type="checkbox"/> plumber <i>n.</i> (装修水管的) 管子工 |
| <input type="checkbox"/> arrest <i>v.</i> 逮捕; 拘捕       | <input type="checkbox"/> aloud <i>adv.</i> 大声地         |



## Jewel Robbery at Hotel Cosmopolitan

John Horner, a local plumber, was arrested for theft at the Hotel Cosmopolitan today. According to the police, he allegedly stole the jewel known as the blue carbuncle from the jewel case of the Countess of Morcar. He was arrested after information provided by James Ryder, a hotel employee, pointed to Horner's guilt. According to Ryder, Horner was sent to the Countess's room to fix a leaky pipe. For a short period of time, Horner was left alone in the room while Ryder was called to perform other duties. On Ryder's return, Horner had left the room and the Countess's dresser had been forced open. The Countess's jewel box was on the table but it was empty. In a police statement, Horner had resisted arrest claiming that he was innocent. However, Horner, already being a convicted thief, is the most likely suspect. He will remain in jail until his trial.

### KEY WORDS

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> jewel <i>n.</i> 珠宝             | <input type="checkbox"/> dresser <i>n.</i> 梳妆台         |
| <input type="checkbox"/> robbery <i>n.</i> 盗窃(案)        | <input type="checkbox"/> resist <i>v.</i> 反抗; 抗拒       |
| <input type="checkbox"/> allegedly <i>adv.</i> 根据(人们)宣称 | <input type="checkbox"/> claim <i>v.</i> 声称            |
| <input type="checkbox"/> provide <i>v.</i> 提供           | <input type="checkbox"/> innocent <i>adj.</i> 清白的; 无罪的 |
| <input type="checkbox"/> employee <i>n.</i> 雇员          | <input type="checkbox"/> convict <i>v.</i> 宣判……有罪      |
| <input type="checkbox"/> guilt <i>n.</i> 罪              | <input type="checkbox"/> suspect <i>n.</i> 嫌疑犯         |
| <input type="checkbox"/> leaky <i>adj.</i> 漏的           | <input type="checkbox"/> jail <i>n.</i> 监狱             |
| <input type="checkbox"/> perform <i>v.</i> 履行; 执行       | <input type="checkbox"/> trial <i>n.</i> 审讯; 审判        |

Holmes finished reading the newspaper and threw it down on the table.

"It just shows that the police don't know very much, doesn't it?" he exclaimed. "We know that he may be innocent. But Watson! One thing we must first find out is how the stone got into the bird. There are a few things we already know. This is the stone. The stone was inside the goose which came from Henry Baker. Our first task is to find Henry Baker. Get me a pencil and paper."



#### KEY WORDS

- **exclaim** *v.* (表示抗议、责难等) □ **task** *n.* 任务  
大声叫嚷, 激烈地表示意见



Holmes wrote the following:

*One large fat goose and a black felt hat belonging to a Mr. Henry Baker found at the corner of Goodge Street. The owner may receive his possessions at 221B Baker Street at 6:30 this evening.*

“There. That’s clear.” Holmes handed the paper to Peterson.

“Here, Mr. Peterson! I would like you to put this message into all of the evening newspapers. *The Globe. The Star. The Evening News. The Herald.* All of them. And if there are any others, put the message in them as well.”

“Yes, sir. I will do it immediately,” replied Peterson.

#### KEY WORDS

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| □ following <i>adj.</i> 下列的; 下述的 | □ possessions <i>n.</i> 财产; 财富 |
| □ felt hat 毡帽                    | □ hand <i>v.</i> 交给; 递给        |
| □ belong to 属于                   | □ as well 也; 又                 |

"What will we do with the stone?" asked I.

"We will keep it here for now," Holmes informed us. "Peterson! On your way back home, buy another goose like the one that your family is eating now. We will need another bird to give back to Mr. Henry Baker."

Peterson left to attend to his errands. Holmes examined the stone for a while.

"It's quite spectacular, isn't it? It's what crimes are made of. Look at it in the light! See how it shines and sparkles. It's a very valuable stone I must say. This stone is only about twenty years old but it already has a sinister history. There have been two murders, a suicide, and several robberies."

Holmes then put the stone away in a safe place for keeping.

"I'll drop a line to the Countess to say that we have it."

#### KEY WORDS

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> attend to 处理; 对付                 | <input type="checkbox"/> valuable <i>adj.</i> 贵重的; 值钱的 |
| <input type="checkbox"/> errand <i>n.</i> 差事; 任务          | <input type="checkbox"/> sinister <i>adj.</i> 凶兆的; 不祥的 |
| <input type="checkbox"/> spectacular <i>adj.</i> 壮观的, 壮丽的 | <input type="checkbox"/> suicide <i>n.</i> 自杀          |
| <input type="checkbox"/> crime <i>n.</i> 罪恶; 罪过           | <input type="checkbox"/> put away 把……收起; 放好            |
| <input type="checkbox"/> sparkle <i>v.</i> 发光; 闪耀         | <input type="checkbox"/> drop a line 给某人写短信 (或便条)      |





### One Point Lesson

It's **what** crimes are made of.  
它是罪恶的渊藪。(what引导表语从句)

**what + 主语 + 谓语**: 注意在从句中主谓语不倒装。

e.g. It's **what** he has just told us.

这就是他刚刚告诉我的。



"Do you think that the plumber is guilty or innocent?" I asked him.

"Well, it's very hard to say. Only time will give us the answers that we need."

"What about Henry Baker? Do you think that he had something to do with the theft?" I asked.

"My guess is that he has no idea about it whatsoever. But we will find out tonight though when he comes to claim his goose and his hat. We can't do anything about this until then."

"Then, I should be going," I told Holmes. "I have many things I need to do. There are many sick people whom I need to visit. But I am very curious about how this case proceeds. I will return before 6:30 p.m. tonight if you do not mind," I said.

#### KEY WORDS

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> What about...? .....怎么样?               | <input type="checkbox"/> though <i>adv.</i> 不过, 然而 |
| <input type="checkbox"/> have something to do with 与<br>.....有关 | <input type="checkbox"/> curious <i>adj.</i> 好奇的   |
| <input type="checkbox"/> whatsoever <i>adv.</i> 不管发生什么          | <input type="checkbox"/> proceed <i>v.</i> 进行      |
|   | <input type="checkbox"/> mind <i>v.</i> 介意, 反对     |



"Of course not! I would like to have your thoughts on the matter too. Why don't you stay for dinner? We'll eat at seven."



I left Holmes there and I returned just before 6:30 that evening. I walked toward the house and I noticed that there was a tall man waiting outside. We both entered the house together.



Holmes welcomed us both in and said, "I trust that you are Mr. Henry Baker."

The man said that he was and Holmes offered him a chair by the fire.

"You look like you are very cold. Ah, Watson, you have come just at the right time. Is this your hat?" Holmes asked the man.

"Yes, it is. And the bird?"

"Yes, the bird," Holmes said. "Uh-hum! Yes, the bird! Unfortunately we had to eat it."

"You ate my bird!" the man exclaimed, looking quite upset.

#### KEY WORDS

- welcome *v.* 欢迎
- trust *v.* 想; 确信
- offer *v.* (主动) 给予; 提供

- unfortunately *adv.* 不幸地
- upset *adj.* 心烦的; 苦恼的



"We had to. It would have been ruined if we didn't eat it then. We have another for you. It is about the same size. Surely it will do to replace the one we ate, won't it?"

"Yes, of course! It will be fine," said the man.

Holmes and I looked at each other. It was obvious to us that the man knew nothing about the stone inside. He was just happy to have another bird to replace the one he had lost. Holmes then went and gave the man his hat and the bird.

"Just out of curiosity, where did you buy your goose from? It tasted very good and I'd like to get another one from where you got it," Holmes asked.

"I got it at the Alpha Inn. I go there almost every night. The owner started a goose club and all of us in the club put in a few pennies every week. At Christmas, everyone gets a goose. Thank you so much Mr. Holmes for the goose and my hat."

Mr. Baker said goodnight to us and left.

Holmes closed the door after him and said, "So much for Henry Baker."



#### KEY WORDS

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> surely <i>adv.</i> 想必        | <input type="checkbox"/> taste <i>v.</i> 尝起来 |
| <input type="checkbox"/> replace <i>v.</i> 归还; 赔偿     | <input type="checkbox"/> club <i>n.</i> 俱乐部  |
| <input type="checkbox"/> obvious <i>adj.</i> 显然的; 明显的 |  |



## 221b Baker Street

贝克街221b号

The image of a man in a deerstalker hat who is smoking a large pipe is easily recognized by most people all over the world as Sherlock Holmes. He is perhaps the only character in recent literature who enjoys such instant recognition. Just as recognizable is the address where Holmes lived in London: 221b Baker Street.

Doyle made up this address — it didn't exist. But it does now! So many tourists searched for this address in London that the British government finally rearranged the street numbers so that a former lodging house could be turned into a Sherlock Holmes museum at this actual address! This museum faithfully recreates Holmes' apartment from books and movies.

一个男人戴着一顶猎帽，抽着一个大大的烟斗，全世界许多人都能认出这个形象是歇洛克·福尔摩斯。他可能是近代文学中唯一一个能被人这么快认出来的角色。同样为人们所熟知的还有福尔摩斯在伦敦的住址：贝克街221b号。

柯南道尔虚构了这个地址——它并不存在。但现在有这个地方了。太多旅游者在伦敦追寻这个地址，以至英国政府最终重新排列了街道编号，将一幢以前的公寓变成了福尔摩斯博物馆，正好在这个真实的地址上！依据书和电影，这家博物馆忠实地再现了福尔摩斯的公寓。



The sitting room where Holmes received new clients and discussed cases with Watson looks just as it is described in Doyle's stories. You can sit in one of the two armchairs beside the fireplace and pretend that you are listening to Holmes explain some intricate mystery. You can also see Holmes' famous hat and pipe, magnifying glass, chemistry equipment, makeup and wigs for his many disguises and so on.



Sherlock Holmes'  
Sitting Room



起居室是福尔摩斯接待新客户、与华生讨论案情的地方，它看上去跟柯南道尔的小说里描述得一模一样。壁炉旁边有两张扶手椅，你可以坐在其中一张上，假装在倾听福尔摩斯解释某个错综复杂的谜团。你还可以看到福尔摩斯那著名的帽子和烟斗、放大镜、化学器材、还有他多次伪装用的化妆品和假发，等等。

## The Goose Chase

## 寻鹅记

It was now about 7 p.m. We had planned to have dinner at that time.

"Are you hungry, Watson?" Holmes asked me.

"Not really," I replied.

"Let's eat later and follow this new clue while it is still hot," he said.



We got dressed and headed outside. It was a bitterly cold night. We put on our overcoats and wrapped up our throats. Outside the snow was falling heavily and the wind was blowing hard. Our breath looked like smoke. We quickly made our way to the Alpha Inn. We went inside and ordered two glasses of beer.

"I hope your beer tastes as good as your geese," Holmes said to the owner.

The owner looked surprised and said, "My geese?"

"Yes, I heard from Henry Baker. I believe that he is in your goose club."

"Oh! I see. They are not our geese. I bought them from a man who sells meat at Covent Garden. Breckinridge is his name."

"Thank you very much sir," Holmes said as we put our coats back on.



#### KEY WORDS

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> <b>bitterly</b> <i>adv.</i> 严寒地, 寒冷入骨地 | <input type="checkbox"/> <b>order</b> <i>v.</i> 点 (菜、饮料等)                        |
| <input type="checkbox"/> <b>overcoat</b> <i>n.</i> 外套, 大衣       | <input type="checkbox"/> <b>Covent Garden</b> 科文特加登 (英国伦敦一广场名, 曾为伦敦主要水果、花卉和蔬菜市场) |
| <input type="checkbox"/> <b>throat</b> <i>n.</i> 喉咙             |  |

We went out again into the frosty air.

"Now for Mr. Breckinridge," Holmes said as he buttoned his coat.

Soon after, we found ourselves in the Covent Garden market. We walked around until we saw a sign with Breckinridge on it.

The owner was a horsey-looking man. He and a small boy were just closing up.

"Good evening. You wouldn't have any geese left tonight, would you?" Holmes asked the man.

"You can have five hundred in the morning," he replied.

"No, I want the same ones you sold to the Alpha Inn. They were fine birds. Where did you get them?"

This question made the man very angry.



#### KEY WORDS

□ frosty *adj.* 严寒的

□ button *v.* 扣上 (扣子)

□ sign *n.* 招牌

□ horsey-looking *adj.* 看上去强壮的





“I’m sick of hearing about those birds. Everyone’s been asking about them. I haven’t heard anything else all day. You would think they were the only geese in the world. People are making such a fuss about them,” he snapped.

“Well, I don’t know anything about the other people,” said Holmes. He sounded as if he did not care very much about it.

#### KEY WORDS

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> be sick of 对……厌倦的      | <input type="checkbox"/> sound <i>v.</i> 听起来; 似乎 |
| <input type="checkbox"/> make a fuss 过分关心; 小题大做 | <input type="checkbox"/> care about 对……很感兴趣; 关心  |
| <input type="checkbox"/> snap <i>v.</i> 厉声说话    |  |

"But if you won't tell us where you got them from, I'll have to call off my bet. I bet five pounds that those geese were raised in the country," Holmes told the man.

"You will lose. Those geese were raised in town," Breckinridge said.

"No. I cannot believe that," Holmes said.



#### KEY WORDS

□ call off 取消

□ bet *n.* 打赌



"I'll make a bet with you," replied the man.

Holmes laughed and said, "That will be an easy five pounds for me."

Breckinridge called to the boy, "Bring me my books!"

He opened up his book.

"Look here. See this? It says December twenty-second, twenty-four geese at seven and a half shillings each bought from Mrs. Oakshott, 117 Brixton Road, Number 249. Sold to the Alpha Inn at twelve shillings each. So, what do you think of that?"

Holmes pretended to be angry. He pulled a coin from his pocket and slammed it down on the table. He stormed out of the market and I followed just behind.

#### KEY WORDS

- shilling *n.* 先令
- coin *n.* 硬币

- slam *v.* 砰地放下
- storm *v.* 横冲直撞; 猛冲

#### One Point Lesson

It says December twenty-second, twenty-four geese..., 117 Brixton Road, Number 249.

上面说, 12月22号, 24只鹅……布里克斯顿路117号, 第249项。

**say**: 表明; 指明

*e.g.* The clock **says** it's seven to ten. 钟指着9点53分。

When we had gotten completely out of the market, Holmes started laughing.

"It's so easy to get what you want. I noticed that the man likes to bet because he had a horse-racing form in his pocket. I knew he couldn't resist a bet like that. Watson, we will have this case solved very soon. Let's call it a night and have dinner. We can visit Mrs. Oakshott tomorrow."

Just as Holmes finished speaking, we heard a loud noise back in the market. We could hear Breckinridge yelling. We went inside and heard Breckinridge shout, "Get out of here! I don't want to hear another word about those geese and I don't want to see you around here ever again!"

"Hmm! Perhaps we don't need to go and see Mrs. Oakshott in the morning after all," Holmes said. "Let's find out who this man is, Watson!"

#### KEY WORDS

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> horse-racing <i>n.</i> 赛马运动       | <input type="checkbox"/> shout <i>v.</i> 喊叫; 叫嚷 |
| <input type="checkbox"/> form <i>n.</i> 表格                 | <input type="checkbox"/> after all 毕竟; 终究       |
| <input type="checkbox"/> Let's call it a night. 今天晚上就到这儿吧。 |   |



We followed the man and came up close behind him. Holmes touched the man's back which caused him to leap into the air. His face had turned white from the surprise.

"Who are you? What do you want?" he cried.

"Excuse me. But I heard you asking about geese before? I think I might be able to help you."



#### KEY WORDS

□ leap v. 跳; 跳跃

He looked very suspiciously at Holmes and me.

"Who are you and what do you have to do with the geese?" he asked.

"This is Watson and I am Sherlock Holmes. I know that you are looking for a goose that was sold to a Mr. Henry Baker. Mr. Baker bought the goose from the Alpha Inn which had bought the goose from Mr. Breckinridge. Mr. Breckinridge had initially bought the goose from Mrs. Oakshott."

The man's appearance changed. He looked very happy and cried, "Oh! You are the very people I need!"

"Come over to my house," said Holmes. "What is your name?"

The man hesitated for a bit and then said, "John Robinson."

"I would like to know your real name," said Holmes, calmly.

#### KEY WORDS

☐ suspiciously *adv.* 表示怀疑地  
☐ initially *adv.* 最初; 开头

☐ appearance *n.* 外貌; 外表  
☐ hesitate *v.* 犹豫; 迟疑不决





The man looked very guilty and then said, "James Ryder."

"Yes, right! You are employed at the Hotel Cosmopolitan. Why don't we take this cab? We will talk about everything when we get to my home," said Holmes.

The man seemed to be a little afraid. He hesitated to get into the cab for a while but eventually, he decided to join us. We were all quiet during the ride.

#### KEY WORDS

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> cab <i>n.</i> 出租汽车            | <input type="checkbox"/> ride <i>n.</i> 搭乘, 搭乘旅行 ( 的路程 ) |
| <input type="checkbox"/> eventually <i>adv.</i> 终于; 最终 |  |

"Here we are!" said Holmes cheerily. "You look cold, Mr. Ryder. Please take that seat by the fire. . . Now! I guess you really want to know what happened to your goose?" Holmes asked him.

"Oh yes, sir!"

"Well, it came here. It was very strange. I've never seen a dead goose lay an egg before especially when it is a bright blue egg like this one."

Holmes held up the blue carbuncle. "It's over Ryder. We are onto you."



#### KEY WORDS

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> cheerily <i>adv.</i> 令人愉快地; 和蔼地 | <input type="checkbox"/> lay <i>v.</i> 下(蛋)<br>(lay-laid-laid) |
| <input type="checkbox"/> take a seat 就座                  | <input type="checkbox"/> onto <i>prep.</i> <口> 对……熟悉, 对……了解    |



Upon hearing that, the man started to faint.

We gave the man a small amount of brandy and he quickly came to.

"I know almost everything," said Holmes. "It is a terrible thing that you have done to Horner. You knew about his previous conviction and you knew that he would be the first suspect. You set up the whole thing for Horner to go into the Countess's room and then be blamed for the theft."

The man was now quite terrified and begged, "Please don't tell the police. I'm really not a bad man."

"Now that you've been caught you are sorry but you didn't care whether Horner suffered in jail or not," Holmes said.

"Alright! I'll leave the country. Please don't tell the police."

#### KEY WORDS

- faint *v.* 昏厥; 晕倒
- brandy *n.* 白兰地
- come to 苏醒; 清醒

- previous conviction 前科
- blame *v.* 指摘; 责怪
- suffer *v.* 受苦难

"Tell us everything that happened," demanded Holmes.

"Alright! Alright! I stole the stone but even after the police arrested Horner, I knew I was not safe. I had to get the stone away because the police might search me at any time."

"I quickly went to my sister's place. She is Mrs. Oakshott. As you already know, she raises geese. At my sister's place, I decided I would go to Kilburn. A man I know lives there and he is a criminal. I knew he would be able to help me sell the stone. But I was worried that the police would find the stone on me. My sister had promised to give me a goose so I chose one of her geese. The one I chose was a big one with a bar on its tail. I opened up its beak and forced the stone down its throat. I had to struggle with it, and it jumped out of my arms and went back to the other geese. I caught it again and took it to Kilburn."

#### KEY WORDS

- demand *v.* 要求; 勒令
- promise *v.* 允诺; 答应
- bar *n.* 线条; 条纹

- beak *n.* 喙; 鸟嘴
- struggle *v.* 搏斗; 扭打



“My friend and I cut the goose open but then I was horrified. There was no stone. I quickly went back to my sister's house. I asked her if there were any similar birds and she said that there was one. The problem was though that she had already sold it to Breckinridge. You know the rest of the story.”



#### KEY WORDS

□ horrified *adj.* 恐惧的; 惊骇的



Holmes and I listened to his story. Holmes didn't say anything, but he had a solemn look on his face. Suddenly, he stood up, threw the door open and shouted, "Get out!"

The man was quite frightened but relieved.

"Oh! Thank you, sir! God bless you!" he said.

The man quickly ran out and down the stairs. We could hear him trip down the stairs in his rush to get away. I looked at Holmes inquisitively.

#### KEY WORDS

- solemn *adj.* 严肃的; 庄重的
- relieved *adj.* 宽心的; 宽慰的
- trip *v.* 轻捷地走 (或跑)

- rush *n.* 匆忙; 急迫
- inquisitively *adv.* 好奇地



"Watson, I am never paid for my work by the police. The stone will be returned to the Countess. Ryder will not testify against Horner now, so he will be released from prison. Ryder will not do anything wrong again. So I see no point in sending him to jail. It will just make life difficult for his own family. It is the Christmas season. We have to find it in our hearts to forgive, especially at this time of year. Now I think it's time we looked into another bird. Let's hope our dinner won't start us on another goose chase."

#### KEY WORDS

- testify *v.* 作证; 证明
- release *v.* 释放

- forgive *v.* 原谅; 宽恕  
(forgive-forgave-forgiven)

# Comprehension Quiz

## 你读懂了多少

A

选择适当的解释，并将左边的短语补充完整。

on

up

off

in on

- |                 |  |
|-----------------|--|
| ① call _____ .  | • ③ to result in                         |
| ② pick _____ .  | • ④ to leave by running on foot          |
| ③ knock _____ . | • ⑤ to wear                              |
| ④ run _____ .   | • ⑥ to make something fall by hitting it |
| ⑤ end _____ .   | • ⑦ to visit someone                     |
| ⑥ put _____ .   | • ⑧ to take something from the ground    |

B

将下列句子改为间接引语。

- ① "I've never seen a dead goose lay an egg before," Holmes said.  
→Holmes said \_\_\_\_\_.
- ② Holmes laughed and said, "That will be an easy five pounds for me."  
→Holmes laughed and said \_\_\_\_\_.
- ③ "A man I know lives there and he is a criminal," Ryder said.  
→Ryder said \_\_\_\_\_.

### 答案

A ① in on - ③ ② up - ① ③ off - ④ ④ off - ⑥ ⑤ up - ② ⑥ on - ⑦

- B ① that he had never seen a dead goose lay an egg before  
② that it would be an easy five pounds for him  
③ a man he knew lived there and he was a criminal



**C** 根据故事内容，将下列句子重新排序。

- ① Mr. Henry Baker visited Holmes at his place.
- ② Peterson rushed into the house, out of breath.
- ③ Peterson went to put an advertisement into the newspapers.
- ④ Holmes had been looking at a dirty, torn hat.
- ⑤ Mr. Baker said he got the goose from the Alpha Inn.
- ⑥ They read that John Horner was arrested by the police.
- ⑦ Holmes told Watson about the man who was attacked.

\_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_ ⇒ \_\_\_\_\_

**D** 选择适当的词汇或短语填空。

pick up    owner    tag    run off    problem

"The gang of thieves ① \_\_\_\_\_ and left the hat and the goose. Peterson was left to ② \_\_\_\_\_ the hat and the goose." "Peterson went in search of the ③ \_\_\_\_\_, didn't he?" I asked. "Well, that is the ④ \_\_\_\_\_, We know who the owner is. There was a ⑤ \_\_\_\_\_ tied to the goose with the owner's name, 'For Mrs. Henry Baker.'"

答案

**C** ③ ⇒ ② ⇒ ① ⇒ ④ ⇒ ⑤ ⇒ ⑥ ⇒ ⑦

**D** ① ran off    ② pick up    ③ owner    ④ problem    ⑤ tag

# Unit 1: The History of the English Language

## A. The English Language in the Middle Ages

1. The English language in the Middle Ages was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
2. Old English was the first stage of the English language, which was spoken from the 5th to the 11th century.
3. Middle English was the second stage of the English language, which was spoken from the 12th to the 15th century.
4. Modern English was the third stage of the English language, which was spoken from the 16th century to the present.
5. The English language in the Middle Ages was influenced by Old Norse, Old French, and Latin.
6. The English language in the Middle Ages was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
7. The English language in the Middle Ages was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
8. The English language in the Middle Ages was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.

## B. The English Language in the Renaissance

1. The English language in the Renaissance was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
2. The English language in the Renaissance was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
3. The English language in the Renaissance was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
4. The English language in the Renaissance was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
5. The English language in the Renaissance was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
6. The English language in the Renaissance was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
7. The English language in the Renaissance was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
8. The English language in the Renaissance was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.

## C. The English Language in the 17th and 18th Centuries

1. The English language in the 17th and 18th centuries was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
2. The English language in the 17th and 18th centuries was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
3. The English language in the 17th and 18th centuries was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
4. The English language in the 17th and 18th centuries was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
5. The English language in the 17th and 18th centuries was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
6. The English language in the 17th and 18th centuries was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
7. The English language in the 17th and 18th centuries was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.
8. The English language in the 17th and 18th centuries was a mixture of Old English, Middle English, and Modern English.



# A Scandal in Bohemia



## 波希米亚丑闻

# The Photograph

## 照片



One unusual characteristic of Sherlock Holmes is that he has never cared for women. There was, perhaps, one woman who left a great impression on him. Her name was Irene Adler. Even though he did not love her, he never forgot her. However, I will not begin this story with her description. I will discuss some other important details first.

After not having seen Holmes for quite some time due to my marriage, I decided to call on him. Holmes welcomed me very warmly.

### KEY WORDS

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| □ unusual <i>adj.</i> 异乎寻常的; 独特的  | □ due to 由于; 因为                 |
| □ characteristic <i>n.</i> 特性; 特征 | □ warmly <i>adv.</i> 热情地; 诚挚亲切地 |
| □ impression <i>n.</i> 印象         |                                 |



“Watson! It’s been such a long time! Come in! Come in! It’s lucky that you dropped by tonight. Take a look at this! It arrived just today, but there is no name, date or address.”

It was a short letter. It read:

*An individual will visit you tonight at 7:45 p.m. The purpose is to be kept a secret. As you have helped many other people, some being very important, I am hoping that you will be able to help me too.*

#### KEY WORDS

- drop by 顺便访问
- individual *n.* 个人

- purpose *n.* 目的; 意图



“Well, Watson! What do you think of the paper?”  
he asked me.

I tried to think like Holmes. “The paper is of very high quality. I am guessing that the person is rich. It’s a strange paper.”

“Yes. By examining it closely, it’s not English. Perhaps a German wrote the letter. The paper was made in Bohemia. There’s the sound of horses outside now. Maybe that’s our mysterious visitor,” said he.

“Would you like me to leave, Holmes?”

“No, please stay. I would like your opinion on whatever the person wants,” he told me.

#### KEY WORDS

□ quality *n.* 质量; 品级

□ opinion *n.* 意见; 看法

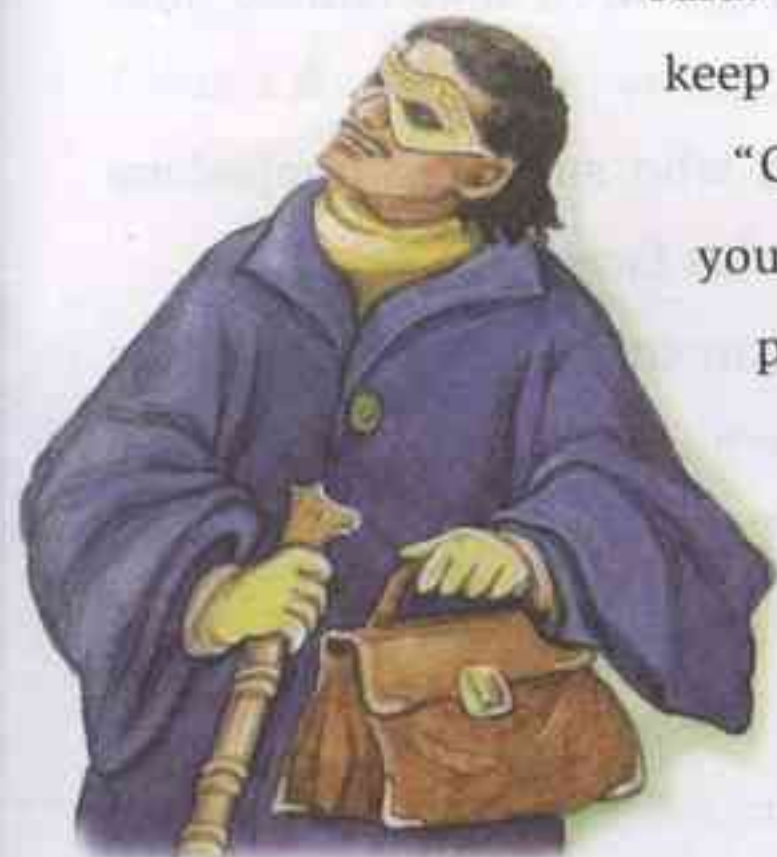


Then, there was a knock on the door.

"Come in!" Holmes instructed. A mysterious looking man entered. He was finely dressed and wore a mask over his face.

"I am Count von Kramm from Bohemia. I have come on some very important business," the man said. "You must promise to keep it a secret."

"Of course we will keep your secret," Holmes and I promised.



#### KEY WORDS

- instruct *v.* 指示; 吩咐
- finely *adv.* 雅致地; 优雅地

- mask *n.* 面具
- count *n.* 伯爵

#### One Point Lesson

The paper is **of high quality**. 这是张上好的纸。

**of + (形容词) + 抽象名词**; 具备……的质量 → **of** 表示具备某种性质、状况。

e.g. They are **of the same age**. 他们一样的年纪。

"I have come with a message from a royal family. Their identity must be kept a secret, so I am wearing a mask. If you cannot help, one of the most important families in Europe will be in great trouble. It will cause a very big scandal. This is the House of Ormstein, King of Bohemia."

Holmes listened and replied, "I understand, Your Majesty."

This shocked the man who suddenly jumped up and pulled the mask from his face.

"But how could you know that I am the King?" He threw the mask on the ground. "Why do I have to hide it? I am the King. I am Wilhelm von Ormstein, King of Bohemia. I couldn't trust another person with my story so I came to ask you for your help myself."

"Please continue," Holmes said.

"There is a woman named Irene Adler who I met five years ago. We. . ."

#### KEY WORDS

□ royal *adj.* 王室的  
□ identity *n.* 身份

□ Your Majesty 陛下  
□ shock *v.* 使震惊; 使惊愕



"Irene Adler!" Holmes interrupted. "A singer born in 1850, a very beautiful woman living in London. You loved her, didn't you? You wrote her love letters but then you left her. And now you need those letters."

"Yes, that's right. But she also has a photograph with both of us in it. It was a mistake to give it to her. I was a stupid foolish young man back then," the King said.





“Have you tried to get the photograph back?” Holmes asked.

“Yes, several times.”

Holmes began to laugh, “What is she going to do with the picture?”

“I am engaged to be married to Clotilde Lothman von Saxe-Meningen, the daughter of the King of Scandinavia. If she finds out I am connected to Irene Adler, she will never marry me. We must marry. We are the two most important families in Europe. But Irene . . . she is beautiful, but she was very angry when I left her. She doesn't want me to marry another woman, and I know she will send the family the photograph to stop my marriage.”

#### KEY WORDS

□ engage *v.* 约定; 使订婚



"Don't worry! We will find the photograph. I will inform you of what happens," assured Holmes.

The King put a bag on the table. "Here is one thousand pounds. I must have that photograph. Here is her address: Biony Lodge, Serpentine Avenue, St. John's Wood, London."

"Good evening, Your Majesty."

The King left and Holmes said to me, "Come back at 3 p.m. tomorrow."



#### KEY WORDS

□ avenue *n.* 大街

# Is Arthur Conan Doyle a Murderer?

阿瑟·柯南道尔是不是杀人犯？



The strangest story about Sir Arthur Conan Doyle is that he murdered a colleague to steal the idea for his most famous Sherlock Holmes novel. In 2000, a researcher named Rodger-Garrick Steele made this claim against Doyle. Steele

spent eleven years researching the relationship between Doyle and another writer named Fletcher Robinson.

According to Steele, Doyle loved Robinson's wife very much, and the idea for one of Doyle's most famous novels, "The Hound of the Baskervilles," was actually Robinson's idea.

---

关于阿瑟·柯南道尔爵士最离奇的传闻是，他谋杀了一位同事以窃取其构思，写成了最为著名的一部歇洛克·福尔摩斯系列小说。2000年，一个名叫罗杰-加里克·斯蒂尔的研究者提出了这一说法。斯蒂尔用了11年时间，研究道尔和另一位作家弗莱彻·罗宾逊之间的关系。

根据斯蒂尔的说法，柯南道尔很爱罗宾逊的妻子，而柯南道尔最著名的小说之一《巴斯克维尔猎犬》，其实是罗宾逊的构思。罗宾逊那本相似的小说叫



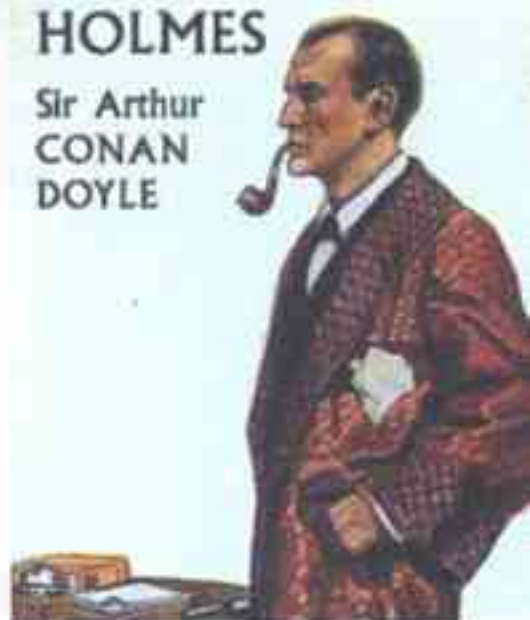
Robinson had tried unsuccessfully to publish the same story in a novel called "An Adventure on Dartmoor."

Doyle, who was trained in medicine, had him take laudanum, a poison that causes symptoms very similar to those caused by typhoid. Robinson died in 1907 at the age of 36, supposedly of typhoid.

Of course, this theory caused an uproar around the world. Fans of Sherlock Holmes were extremely upset. To finally put a rest to this controversy, Steele tried to get Robinson's remains examined. Modern medical tests can prove whether he was poisoned or not. As of today, no decision has been made to do this, and so the whole controversy remains a mystery — ironically one very similar to a Sherlock Holmes story!

## THE MEMOIRS OF SHERLOCK HOLMES

Sir Arthur  
CONAN  
DOYLE



《达特荒原历险记》，但未能成功发表。

柯南道尔受过医学训练，他让罗宾逊服用鸦片酊。那是一种毒品，会导致与伤寒病非常相似的症状。罗宾逊死于1907年，那时他36岁，被认为是死于伤寒。

当然，这一理论令世界哗然。歇洛克·福尔摩斯的崇拜者极其气愤。为了最后平息这场争论，斯蒂尔试图检验罗宾逊的遗骸。现代医学化验能证明他有没有中毒。直到今天，遗骸检验的事悬而未决，因此整个争论仍是一个谜——具有讽刺意味的是，这个谜与歇洛克·福尔摩斯的一个故事非常相似！

# Holmes Gets Outsmarted

## 福尔摩斯聪明反被聪明误

I arrived at Holmes's place. He was not there at three but at four a very strange servant entered the room. He looked old and dirty but then I realized it was Holmes.

"What are you doing?" I asked.

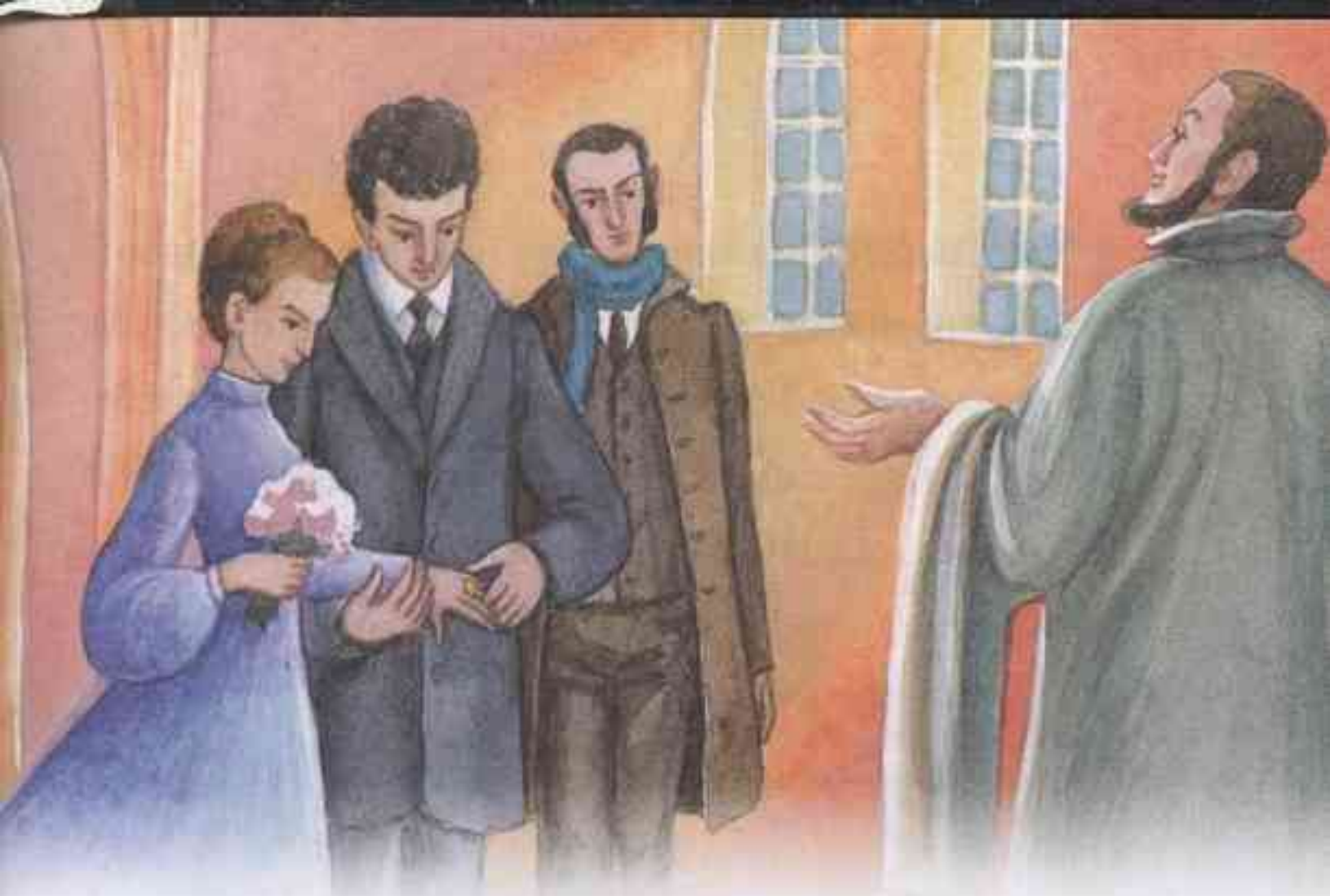
He was smiling and said, "Oh, Watson. Today has been very interesting. Servants are always willing to talk. I have discovered so much outside Irene's house. The most interesting thing is her lawyer friend, Godfrey Norton. He happened to arrive while I was there. I watched them but then he quickly left and took a taxi. She came out very soon after and followed in another taxi.

### KEY WORDS

□ discover *v.* 发现

□ lawyer *n.* 律师





"I had to follow them so I took a third taxi. They went to the Church of St. Monica. I entered the church and Norton called out to me, 'Come here quickly.'"

"What did you do?" I asked.

"I helped marry them," he replied.

"She married him! What is the next plan of action?" I asked again.

"Well tonight Watson, will you help me without asking any questions?"

"Holmes, of course I will help you!"

"We will go to her home at Biony Lodge at 7 p.m. She will invite me into her home. I want you to wait outside the sitting room by the window. Keep this smoke stick with you while you wait. When you see my hand, throw it through the window. After you throw it into the room, shout, 'Fire!' There will be no fire. The room will simply fill up with smoke. After you do that, wait for me on the street corner."

"Alright! I can do all of that," I said.

Holmes and I prepared for that night. Holmes changed his whole appearance to look like a completely different man. We went to the house and noticed a lot of people chatting and smoking outside.

#### KEY WORDS

□ invite v. 邀请

□ smoke stick 烟火筒

□ chat v. 聊天



"I am sure that the photograph is in her house. I don't think she would keep it in a place like a bank. I think that the King's men just didn't know where to look," Holmes said to me.

"So then how will you find it?" I asked.

"I will wait for her to show me."



As we were talking, a taxi arrived. Irene Norton stepped out. Just at that moment, a fight broke out among the men standing in front of her house. Irene was in the middle of it, getting pushed around. Holmes ran off to give her some assistance. He was helping her when he got hit. He fell to the ground and there was blood on his face.



#### KEY WORDS

- break out 爆发, 突发
- in the middle of 在……当中

- assistance *n.* 帮助, 援助



By this time, Irene had hurried away. She turned around and saw Holmes on the ground.

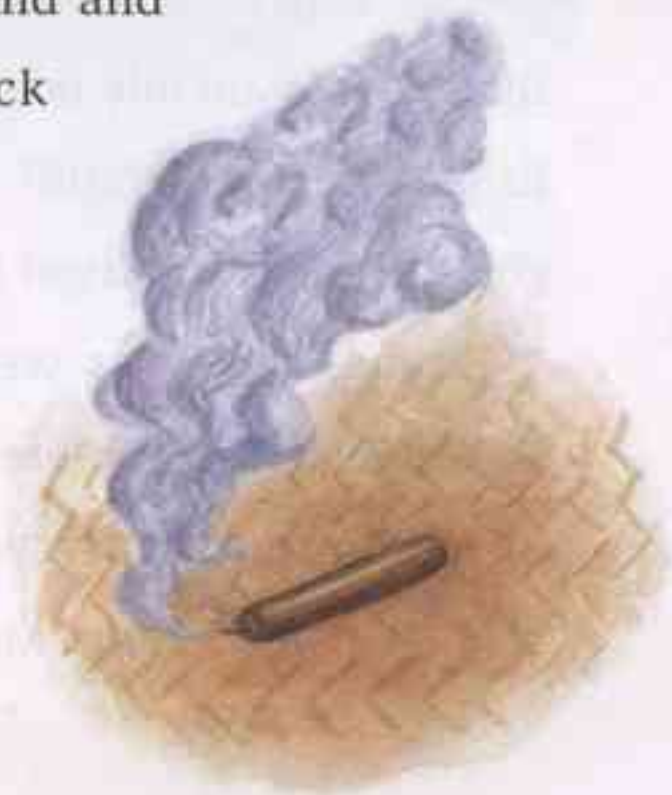
"Is he injured?" she asked.

"I think he's dead," said one person.

"He's not dead, just hurt," said another person.

"Bring him into my home," Irene said.

I saw all of this happen and went to wait outside the sitting room window. I watched what happened inside. Holmes held up his hand and then I threw the smoke stick inside. I shouted "Fire," and the room very quickly filled with smoke.



#### KEY WORDS

□ injured *adj.* 受伤的

I went to wait for Holmes on the street corner and Holmes appeared about 10 minutes later.

"Did you get the photograph?" I asked.

"No, but she showed me," he told me.

"How did you manage that?" I asked.

Holmes just laughed and said, "I paid those people to start a fight in the street. That got me into Irene's home. Then, you threw the smoke stick into the room. When there is a fire, people always run to get their most valuable possessions. I watched as she ran to get her photograph. It's in her cupboard. We will go with the King to get it tomorrow."

Holmes talked as we walked back to his home on Baker Street. We were walking to the front entrance of his house when a young man rushed past us and said, "Good evening, Mr. Sherlock Holmes."

#### KEY WORDS

□ manage *v.* 设法做到; 勉力完成 □ cupboard *n.* 小橱





The voice was very familiar to Holmes. “Whose is that voice? I can’t put a face to it,” Holmes said to me.

We said good night to one another and agreed to meet the next day.

#### KEY WORDS

□ familiar *adj.* 熟悉的



In the morning, we went to Biony Lodge with the King. A servant greeted us at the door and asked, "Are you Mr. Sherlock Holmes?"

Holmes was very surprised but said, "Yes."

"Mrs. Norton asked me to tell you that she and her husband left England this morning. They never plan to return."

This new information left us all in great shock.

"The photograph! Whatever will I do!" exclaimed the King. We all rushed past the servant into the sitting room. Holmes opened the cupboard. There was a photograph but it was only of her alone.

#### KEY WORDS

□ greet *v.* 问候; 招呼



There was also a letter for Holmes. It read:

*Dear Mr. Sherlock Holmes,*

*You had a very good plan to get the photograph. After the fire, I started to become suspicious. I had heard that the King had employed you to get the photograph back. Then I thought that it may have been you who started the fight and the fire. I dressed as a man and followed you back to your home on Baker Street just to be certain.*

*My husband and I quickly decided to leave England. I know that the King is worried about the photograph but please tell him that I will not use it against him. I have married a better man than the King and he is now free to marry the daughter of the King of Scandinavia. I am leaving this other photograph of me instead which he may take.*

*Mrs. Irene Norton*



#### KEY WORDS

□ instead *adv.* 作为替代

"She is a very clever woman," cried Holmes.

"Yes, I should have married her after all," declared the King.

Holmes looked very serious.

"Your Majesty! Unfortunately I have failed in my attempt to retrieve your photograph. I am very sorry."

"Irene has promised in this letter never to use the photograph against me. I trust her promise. I am free to marry the Princess of Scandinavia now. I am very grateful for what you have done," the King told Holmes.

"There is one thing I would like," said Holmes.

"Yes Mr. Holmes, what can I do for you?"

"I would like the photograph of the only woman who has outsmarted me," he told the King.

"Yes, you may have it!"

So Holmes took the photograph and the King married Clotilde Lothman von Saxe-Meningen.

#### KEY WORDS

□ attempt *n.* 企图; 尝试

□ retrieve *v.* 收回; 取回

□ grateful *adj.* 感激的; 表示感激的





# Comprehension Quiz

## 你读懂了多少

### A

根据故事内容判断正误，正确的选T，错误的选F。

- ① The King of Bohemia wanted to marry Irene Adler. ☐ T ☐ F
- ② Watson hadn't seen Holmes because he was married now. ☐ T ☐ F
- ③ Irene Adler didn't want the King to marry another woman. ☐ T ☐ F
- ④ Holmes had never heard of Irene before. ☐ T ☐ F
- ⑤ The King didn't trust anyone else except Holmes. ☐ T ☐ F
- ⑥ Holmes usually worked on cases for free. ☐ T ☐ F

### B

根据故事内容将下列句子重新排序。



- ① A mysterious man wearing a mask entered the house.
- ② The man said he had tried to get the photograph back.
- ③ Watson called in on Holmes after a long time.
- ④ The man left one thousand pounds on the table.
- ⑤ The man said that he had sent love letters to Irene.
- ⑥ Holmes was reading a mysterious letter.

\_\_\_\_\_ ⇨ \_\_\_\_\_ ⇨ \_\_\_\_\_ ⇨ \_\_\_\_\_ ⇨ \_\_\_\_\_ ⇨ \_\_\_\_\_

### 答案

A ① F ② T ③ T ④ F ⑤ T ⑥ F

B ⑥ ⇨ ⑤ ⇨ ④ ⇨ ③ ⇨ ② ⇨ ①



**C** 根据故事内容回答下列问题。

- ❶ Why was Holmes dressed as a servant?  
(a) Because it was his new job.  
(b) Because it was his disguise.  
(c) Because he usually dressed as a servant.
- ❷ What did the woman promise not to do in her letter?  
(a) Marry another man.  
(b) Send the photograph to the Saxe-Meningen family.  
(c) Leave the country.

**D** 选择适当的词语填空。

description  
discuss

warmly  
marriage

characteristic  
impression

One unusual ❶ \_\_\_\_\_ of Sherlock Holmes is that he has never cared for women. There was, perhaps, one woman who left a great ❷ \_\_\_\_\_ on him. Her name was Irene Adler. Even though he did not love her, he never forgot her. However, I will not begin this story with her ❸ \_\_\_\_\_. I will ❹ \_\_\_\_\_ some other important details first. After not having seen Holmes for quite some time due to my ❺ \_\_\_\_\_, I decided to call in on him. Holmes welcomed me very ❻ \_\_\_\_\_.

答案

C ❶(b) ❷(b)

D ❶characteristic ❷impression ❸description ❹discuss ❺marriage ❻warmly



# 斑点带子案

## 第1章 海伦·斯托纳

p. 4-5

1883年4月的一天早上，我很早就醒了。歇洛克·福尔摩斯和我住在一起。我看了看钟，才7点。通常福尔摩斯喜欢睡懒觉，但他已经穿好衣服，在我身边转来转去。我惊讶地抬头看着他。

“怎么了，福尔摩斯？”我问道，“失火了吗？”

“不是，来了一位女士。我认为这是一个案子。我知道你肯定想从头听到所有的事，华生。”他说。

我很快穿好衣服，跟福尔摩斯一起下楼。我们看见一位女士在起居室。我们一走进房间，她马上站了起来。她穿着黑色的衣服，表情十分严肃。

“早上好！我是歇洛克·福尔摩斯，这位是华生医生。他是我的好朋友，也是我的合伙人。”福尔摩斯说。“我们想了解所有的情况。”

我们都坐了下来。



p. 6-7

“我是海伦·斯托纳。我跟我的继父格里姆斯比·罗伊洛特医生生活在一起，”她解释说，“罗伊洛特家族已经在斯托克莫兰生活了几百年，但如今我的继父是罗伊洛特家族最后一位在世的成员。这个家族曾经非常富有。”

福尔摩斯点点头。“我知道这个名字。”他说。

斯托纳小姐继续讲述：“不过，由于历代的不肖子孙，这个家族的财富已经挥霍一空。只留下了一小块土地和一幢有两百年历史的房子。我的继父知道自己没钱维持生活。因此，他学成了医生，并去了印度。当我妈妈在那里遇到罗伊洛特医生时，我爸爸刚刚去世一年，我的双胞胎姐姐朱莉娅和我那时才两岁。”

“你妈妈是不是有点钱？”歇洛克·福尔摩斯问道。

“噢，对。她每年大约有一千镑。他们结婚时，我妈妈改了遗嘱。她把所有的钱都留给了他，但她确实在遗嘱里说，他必须照顾朱莉娅和我。”

p. 8-9

“最后我们回到了英格兰，但我们的妈妈不久就去世了。我们都去了斯托克莫兰生活。我们有足够的钱，但在妈妈去世后，罗伊洛特就变了。八年前，她因为一场铁路事故而丧生。他的脾气很坏，跟我们四邻的每个人都吵架。每个人都害怕他，因为他身强力壮，又很暴躁。他唯一的交谈对象是一些吉普赛人，那些人生活在他的土地上。他还养了一些野生动物。有一头猎豹和一头狒狒，是他从印度带回来的。它们在家里随便跑来跑去。”





“从我所说的情况你可以想象得到，姐姐和我的日子过得很艰难。因为每个人都害怕我的继父，没有人愿意为我们干活。我们必须打理一切。不幸的是，朱莉娅已经死了。她死的时候才30岁，但她的头发已经开始变成灰白色。我的头发也发白了。”



p. 10-11



“这么说，你姐姐死了？”

“她两年前死的。这就是我来见你的原因。我们很少离开斯托克莫兰，但有时候会去拜访我们的姨妈。在一次拜访时，朱莉娅认识了一个男人并坠入爱河。他们计划结婚。我的继父从来没有对这桩婚事口头表示反对，但大约十天之后，朱莉娅就死了。”

在她讲述自己的故事时，福尔摩斯一直静静地靠在椅背上，闭着眼睛。这时，他迅速坐起来说道：“告诉我们每个微小的细节。”

“我可以告诉你们一切。它在我脑子里十分清晰，就好像昨天晚上才发生。我已经说过，我们的房子很旧，我们只住在它的一个侧翼。罗伊洛特医生的卧室是第一间，朱莉娅的在第二间，第三间是我的。各个房间之间没有门相通。房间的门都朝着同一条长长的走廊。那天晚上，罗伊洛特医生很早就回了房间。我们知道他没有睡觉，因为朱莉娅能闻到他的雪茄烟味。他常常在房间里抽雪茄。”



p. 12-13



“朱莉娅一直讨厌那股味道。因此她来到我的房间。我们谈了好一会儿，主要是谈婚礼的事。大约晚上11点的时候，她起身走向自己的房间。正要走的时候，她问道：‘凌晨的时候你有没有听到过口哨声？’我告诉她我从来没听到过任何声响。”

然后她问我睡觉的时候会不会打呼噜。我对她说：

“不，我想不会。你为什么问我这个？”她说，她总是

在大约凌晨3点的时候，听到寂静的夜里听到吹口哨的声音。她睡得不沉，任何声音都会吵醒她。

“她说她曾经试图找出那声音是从哪里发出来的。她不知道那是来自隔壁房间还是外面。我告诉她，没准它来自那些吉普赛人。她表示赞同，然后就回自己的房间去了。我听见她进了房间并锁上了门。”

p. 14-15

“你们晚上总是锁上房门吗？”福尔摩斯问。

“是的，每天晚上都是。我们害怕那头猎豹和狒狒。”她答道。



“对，你们当然会这样。请继续讲你的故事吧。”

“那天晚上，我整夜辗转反侧，一直没合眼。我们是双胞胎，人们说，双胞胎能够感应到彼此的事情。我有种可怕的不祥预感。那天晚上风很大，雨点敲打着窗户。然后我听到一声令人毛骨悚然的尖叫。我听得出那是我姐姐的声音。”

“我从床上跳起来。当我向姐姐的房间跑去时，我听到一声口哨声，然后是咣当一声，就好像一块金属掉在了地上。她慢慢打开了房门。”

“在走廊的灯光下，她脸色惨白，满面惊恐。我伸手抱住她，但就在这时，她倒在了地上。”

“她最后的话是：‘是那条带子！带斑点的带子！’

“她马上就断了气。”



p. 16-17

“你绝对肯定你听见了口哨声和咣当声？”福尔摩斯问海伦。

“噢，对！我永远不会忘记。”

“你姐姐是不是穿着睡衣？”

“是的，我们还发现她手里拿着一盒火柴。”

“警方对这个案子有什么说法？”

“他们彻底调查了一番，但一直没找到她的死因。窗户是关着的，上面还有栅栏，墙和地板都很厚，她的房门也锁着。不可能有人进过房间。”斯托纳小姐说。

福尔摩斯专注地听着，脸上的表情非常严肃。

“我不喜欢这种论调。请讲完你的故事，斯托纳小姐。”他对她说。

“呃，我姐姐已经去世两年了。我比任何时候都孤独，十分想念她。但最近我遇见一个男人，他向我求婚。他的名字叫珀西·阿米蒂奇。我们想在春天结婚。我的继父对我的婚事没说什么。”

p. 18-19

“但两天前，他让我搬进朱莉娅的房间，好对我的房间进行修缮。昨天晚上，在朱莉娅的房间里，我听到一声低低的口哨声。那正是朱莉娅曾经说起过的声音——在她死的那天晚上！我吓坏了，马上点亮了一支蜡烛。我什么也没看见。”

“不用说，我再也睡不着了。天一亮，我就很快穿好衣服来到这里。”

福尔摩斯坐在他的椅子上沉思。过了一会儿，他说：“事情非常严重。我们会在今天下午去斯托克莫兰。我们怎么才能进入房子，而又不让医生知道呢？”

“他今天一整天都不在。”她告诉我们。

“太好了，我们今天下午就到。我建议你现在就回去，等着我们。”

斯托纳小姐马上就离开了。





## 第2章 紧急事件

p. 22-23

“你对这一切怎么看，华生？”福尔摩斯问道。

“在我看来，这似乎是一桩极其黑暗的勾当。”我说。

“是够黑暗的。这是个非常紧急的事件，华生。最重要的线索是朱莉娅最后的话：‘斑点带子’。本来也可能是那些吉普赛人在吹口哨和发出咣当声。但我不这样认为。我们吃早餐吧。我要去城里办点事，然后我们就出发。”

大约一点钟时，福尔摩斯回来了。他拿着一卷蓝色的纸。那是海伦和朱莉娅母亲的遗嘱。

“斯通纳夫人留下了一万英镑。但两个女儿结婚时每人应该得到2,500英镑。如果她们不结婚，或者两个先死了，医生就能得到所有的钱。这就有了动机。华生，我们走吧，带上你的枪。”

福尔摩斯和我去赶火车。我们不得不雇了一辆马车来到斯托克莫兰。



p. 24-25

我们一到，海伦就出来了。

她十分不安地说：“我一直在等你们。”

“别担心，斯托纳小姐。我们会弄清事情的真相。”福尔摩斯安慰她说，“请带我看看你的卧室。”

海伦告诉我们卧室在什么地方。然后福尔摩斯沿着房子的外围走了走。他看着窗户。

“首先，进到你的房间，并把它锁上。”福尔摩斯对海伦说。

她锁上房间以后，福尔摩斯试图打开它，但没有成功。他还试图从窗户进入房间，但是也没有成功。



然后我们进到朱莉娅的房间。那是一个小房间，天花板很低。福尔摩斯坐在一把椅子上，四处张望。他有一会儿没说话。

然后他说：“这儿有一根铃绳！”

有一根长长的绳子从天花板垂下来。

“铃在什么地方响呢？”他问她。

“楼下。这个本来是用来召唤佣人的，但我们没有佣人，从来没用过它。”

p. 26-27

“这根铃绳看上去比其他东西新些。”福尔摩斯说。

“对，我的继父在几年前才把它装上。”海伦回答。

福尔摩斯走过去拉了拉绳子。

“它不起任何作用。看！它接在那个通气孔上。那儿为什么有个通气孔



呢？通气孔应该通向外面，但这一个却通向隔壁房间。我们仔细看看。”



我们都走进医生的房间。那个房间很奇怪。里边只有三样东西：一张床、一把木椅子和一个铁制的保险箱。

“保险箱里是什么？”福尔摩斯问那位女士。

“我继父的文件。”

“你继父养猫吗？”

福尔摩斯指着地上的一个碟子，那里边有牛奶。

“只养猎豹和狒狒。那点牛奶对一头猎豹来说可不够。”

福尔摩斯又四处看了看。他拾起一条拴狗绳。绳子一端有个小圈。

突然，福尔摩斯的脸色变得更加凝重。他看上去极为忧虑。我们走了出来，福尔摩斯踱来踱去了好一会儿。

p. 28-29

“情形极为严重。我告诉你的每一件事情你都必须做到。这可是生死攸关。”斯托纳小姐点点头。

“我们今晚就呆在那边的旅馆里，”福尔摩斯指着街对面的一家旅馆说，“今晚，你必须像昨天晚上一样留在你姐姐的房间里。当你的继父就寝后，我要你点一支蜡烛，过一会儿再将它吹灭。那就是给我们的信号。然后，回你自己的房间等着我们。我们会进入房子，并留在朱莉娅的房间里。”



“你知道我姐姐是怎么死的，对不对？请告诉我。”斯托纳小姐请求道。

“我还不完全确定。我们必须等到今晚。不能让医生看见我们，因此我们得走了。”

我们离开那幢房子，到旅馆等着。我们要了一个房间，从那里可以看到斯托克莫兰。大约晚上7点钟时，罗伊洛特医生回到家里。我们能听到他在朝开门的男孩大吼大叫。

p. 30-31

大约9点时，所有的灯都熄灭了。我们又等了大约两个小时，直到我们看到那扇窗户里有亮光一闪。

“那是我们的信号。我们走。”福尔摩斯说。

我们迅速接近了那幢老房子。一阵冷风吹着我们的脸。我们从朱莉娅房间的窗户爬了进去，海伦把那扇窗开着。我们得十分安静，以免吵醒医生。我们也不敢点灯。罗伊洛特可能会透过通气孔看到灯光。

“我们两个千万不能睡着，”福尔摩斯悄声说，“如果睡着的话，我们可能会丢掉性命。”

我把手放在枪上，让自己定下心来。我怎么可能忘记那个可怕的夜晚？等待是痛苦的。那是我一生中最漫





长的夜晚之一。一个小时过去了。然后，两个小时。然后，三个小时。

3点钟的时候，我们透过通气孔，看到一点微弱的光。随后，响起一阵嘶嘶的声音。福尔摩斯惊恐万分，他点燃一根火柴，跑到墙边。他开始拼命抽打它。

p. 32-33

“你看见了吗，华生？你看见了吗？”他问我。但我什么也看不见。当福尔摩斯点燃火柴时，我听到一声低低的口哨。但我看不见福尔摩斯抽打的是什么东西。不过，我能看见他的脸像死人一般苍白，满脸恐惧。

我们十分安静地站着，过了一小会儿，我们听到一声可怕的尖叫。那声音让我不寒而栗。有人说，整个村子里的人都听到了那声叫喊。现在回想起那情形，我仍然会做噩梦。

“那是什么叫声？”我问道。

“那意味着这件案子现在完全结束了，”福尔摩斯告诉我，“跟我一起去医生的房间。带上你的枪。”

映入我眼里的是一幕奇特的场景。我们注意到，那个保险箱现在打开了。医生坐在那张木椅子上——我们那天早些时候看到过那把椅子。那条小小的拴狗绳在他腿上。

他死了，他的眼睛望着天花板。我们可以看到，他头上缠着一个带着褐色斑点的黄色怪物。

“那就是斑点带子。”福尔摩斯说道。那条带子开始移动了。它抬起头。那是条蛇！

“这是来自印度的沼泽蝰蛇。它是印度最危险的蛇，”福尔摩斯说，“我们把它放回笼子里吧。”

福尔摩斯拿起绳圈。他将绳圈套在蛇头上，把蛇放到保险箱里，并关上了门。



p. 34-35

第二天，警方宣布罗伊洛特医生的死因是豢养危险动物。

“当我看见那条铃绳连着通气孔时，我就知道事情不对劲。罗伊洛特医生喜欢异乎寻常的动物，因此我认为他可能还有条蛇。他训练那条蛇爬过通气孔，顺着绳子下来。当他吹口哨时，蛇就回去。那碟牛奶是喂蛇的。

“医生成功地用那条蛇杀死了朱莉娅，于是我猜他还会用同样的手段对付海伦。一听到那个嘶嘶的声音，我就抽打它。我让那条蛇沿着来路回去了。”福尔摩斯解释道。

“对，而且你的抽打令它发怒了。它回去咬了医生。”我说。

“没错，我想导致医生丧命的人就是我。我很高兴丧命的是他，而不是海伦、你或者我。”





# 蓝宝石案

## 第1章 神秘的宝石



p. 40-41

那是圣诞节过了几天之后，我决定去拜访我的好朋友，歇洛克·福尔摩斯。他躺在沙发上，抽着烟斗，看上去像是正陷入深深的思索。我环顾房间，看到一顶很脏的黑色破帽子挂在一把椅子的椅背上。我还注意到椅子上有一只放大镜。我猜想他一直在检查那顶帽子。

“你正忙着呢，”我说，“我是不是打扰你了。”

过了一会儿，福尔摩斯终于说话了。

“一点儿也没有。问题很简单，但还是挺有意思的。你认识看门人彼得森，对吧？”他问道，“他捡到了那顶帽子，并把它送到这儿来了。他还一块儿捡到了一只大肥鹅。现在他正烧那只鹅呢。”

“事情是这样的。在圣诞夜，彼得森去参加一个晚会，晚会直到第二天早上才结束。大约凌晨4点钟时，彼得森走路回家，这时他看见一个人在他前面走。那个人个子很高。他抱着那只鹅，还戴着那顶帽子。

p. 42-43

“那个高个子男人又走了一段路，这时突然冒出一群人袭击他。他用手杖还击，但最终打破了身后的一扇窗户。打破玻璃的声音令他丢掉鹅拔腿就跑。他还把帽子也落下了，帽子是在打斗时被碰掉的。那群贼也跑掉了。彼得森在后面捡起了帽子和鹅。”

“彼得森去找过失主了，对吗？”我问道。

“呃，这就是问题所在。我们知道失主是什么人。鹅身上系着一个标签，上面有主人的名字，‘赠亨利·贝克夫人’。帽子里边也有H.B.的缩写。我相信帽子的主人一定是亨利·贝克先生，但伦敦叫亨利·贝克的人太多了。彼得森把帽子交给了我，但鹅必须得烹烧，否则它就坏了。”

突然，彼得森跑进房间。他上气不接下气，语无伦次地说：“那只鹅！那只鹅！我妻子在里面发现了这个东西！”

他手里是一块漂亮的蓝色宝石，约莫有一粒豆子那么大，但它是如此纯净璀璨，像星星一样闪烁着光芒。

“天哪！彼得森！你知道你拿着的是什么呢？”福尔摩斯问。

“是不是莫卡伯爵夫人的蓝宝石？”我问道。



p. 44-45

“我在报纸上读到太多关于它的消息了。归还它将会有一大笔酬金——”



千英镑。我读到过，伯爵夫人住在世界酒店，它是在伯爵夫人的房间里失窃的。警方不是因为这桩盗窃案逮捕了什么人吗？如果我没记错的话，那个人名叫约翰·霍纳，是个水管工。事实上，我想我这里正好有整个事情的报道。”我说。

福尔摩斯拿起报纸，开始念那篇文章：



### 世界酒店的珠宝盗窃案

约翰·霍纳，一位当地水管工，今日因在世界酒店行窃而被捕。据警方称，他涉嫌从莫卡伯爵夫人的珠宝盒里偷走一颗著名的珠宝“蓝宝石”。他所以被捕是由于酒店职员詹姆斯·赖德提供了信息，指认霍纳的罪行。据赖德说，霍纳被叫到伯爵夫人的房间修理一根漏水的水管。有一小段时间，霍纳独自一人留在房间里，那时赖德被叫去处理别的事务。在赖德回来时，霍纳已经离开房间，伯爵夫人的梳妆台被撬开。伯爵夫人的珠宝盒在桌子上，但已空空如也。在警方的一份声明中称，霍纳曾拒捕，声称他是无辜的。然而，霍纳是一名有过前科的小偷，他最有可能是嫌疑人。他将被关押在监狱，直到开庭。

p. 46-47

福尔摩斯念完报纸，将它扔到桌上。



“它只表明警方也不懂什么，是吧？”他大声说，“我们知道他可能是无辜的。但是华生！我们首先必须弄清楚一件事，就是这块宝石怎么进到鹅肚子里的？我们已经了解了一些情况。这就是那块宝石。宝石在鹅肚子里，鹅来自亨利·贝克。我们的首要任务是找到亨利·贝克。给我铅笔和纸。

福尔摩斯这样写道：

兹于古奇街拾到大肥鹅一只和黑色毡帽一顶，为一位亨利·贝克先生所有。失主请于今晚6:30至贝克街221B号认领。

“就这样。很清楚了。”福尔摩斯将那张纸交给彼得森。

“给，彼得森先生！我想让你将这条消息发布在所有的晚报上。《环球报》、《星报》、《新闻晚报》、《先驱报》。所有的报纸。如果还有其他的，也把消息登在上面。”

“好的，先生。我马上就去办。”彼得森回答。

p. 48-49

“我们该怎么处理这块宝石呢？”我问。

“我们暂时保管它，”福尔摩斯对我们说，“彼得森！你回来的路上另外买一只鹅，跟你家人正吃的那只差不多的。我们需要另一只鹅来还给亨利·贝克先生。”

彼得森出去办他的差事了。福尔摩斯细细审视了那块宝石一会儿。





“真是美轮美奂，是不是？它是罪恶的渊藪。在光线下看看它！看它真是光芒四射。我得说，这是块非常贵重的宝石。它的年头才只有大约二十年，但已经有了一段不祥的历史。已经因它发生过两起谋杀案，一起自杀，还有几起盗窃案。”

随后，福尔摩斯将宝石放到一个稳妥的地方收起来。

“我会给伯爵夫人写封信，告诉她宝石在我们这里。”

p. 50-51

“你认为那个水管工是有罪还是无辜的？”我问他。

“啊，这很难说。只有时间能给出我们所需要的答案。”

“那亨利·贝克呢？你认为他跟这桩窃案有关吗？”我问道。

“我的猜想是他什么都不知道。但今天晚上他来认领鹅和帽子的时候，我们就能知道答案了。现在我们什么也做不了，只能等到那时候。”

“那么，我该走了，”我对福尔摩斯说，“我还有很多事要做。有很多病人要去看。但我很好奇这个案子接下来会怎样。如果你不介意的话，我会在今晚6:30之前回来。”我说。

“当然不！我也想听听你对这件事的看法。干吗不留下来吃晚餐呢？我们7点吃饭。”

我离开了福尔摩斯。那天晚上我回去的时候刚好是6:30之前。我朝他家走去，发现有一个高个子男人在外面等着。我们一起进了房子。



p. 52-53

福尔摩斯把我们两人迎进去，说道：“我相信这位一定是亨利·贝克先生。”那个人说他正是，福尔摩斯请他在炉火边的一把椅子上坐下。

“你看上去很冷。啊，华生，你来得正是时候。这是你的帽子吗？”福尔摩斯问那个人。

“对，是的。还有那只鹅呢？”

“对，那只鹅，”福尔摩斯说，“啊——嗯！对，那只鹅！不幸的是我们不得不把它吃了。”

“你们吃了我的鹅！”那个人大叫，看上去十分沮丧。

“我们不得不这样做。如果我们那时不吃掉它，就会坏掉了。我们为您另外买了一只，大小差不多。想必它能赔偿我们吃掉那只了，是不是？”

“是，当然了！没问题。”那个人说。

福尔摩斯和我对视了一眼。在我们看来，显然这个人对里面的宝石一无所知。他只是很高兴能有另外一只鹅代替他丢了的那只。随后福尔摩斯走过去，把那人的帽子和鹅给他。



“仅仅出于好奇问一句，你在哪里买的鹅？味道非常好，我想从你买鹅的地方再买一只。”福尔摩斯问。

“我在阿尔法酒馆买的。我几乎每天晚上都去那里。老板发起了一个鹅俱乐部，我们所有的俱乐部成员每星期交几个便士。在圣诞节，每个人都能得到一只鹅。太谢谢您了，福尔摩斯先生，为这只鹅和我的帽子。”

贝克先生对我们道了晚安就走了。

福尔摩斯在他身后关上门，说道：“亨利·贝克到此为止。”

## 第2章 寻鹅记

p. 56-57

现在大约是晚上7点。我们本来计划这时候吃晚餐。

“你饿了吗，华生？”福尔摩斯问我。

“不饿。”我回答道。

“我们晚些再吃饭，先趁热打铁，追寻这条新线索。”他说。

我们穿好衣服出了门。这是个寒冷彻骨的夜晚。我们穿上了大衣，连脖子都包得严严实实。外面的雪下得很大，风呼呼地吹着。我们呼出的气就像烟雾一样。我们很快就到了阿尔法酒馆。我们走进去，要了两杯啤酒。

“我希望你的啤酒跟你的鹅味道一样好。”福尔摩斯对店主说。

店主看起来很惊讶，他说：“我的鹅？”

“对，我听亨利·贝克说的。我想他参加了你的鹅俱乐部。”

“噢！我明白了。那些不是我的鹅。我从科文特加登的一个卖肉的人那里买的。他的名字叫布雷肯里奇。”

“太谢谢您了，先生。”福尔摩斯一边说，我们一边重新穿上了外套。

p. 58-59

我们又走进了严寒之中。

“现在去找布雷肯里奇先生。”福尔摩斯一边扣着大衣的扣子一边说。

不久以后，我们就来到了科文特加登市场。我们四处走动，直到看见一块招牌，上面写着布雷肯里奇。

店主是个大块头男子。他和一个小伙计正在打烊。

“晚上好。你们今晚没有鹅卖了，是吧？”福尔摩斯问那个人。

“明天早上你要买五百只都有。”他答道。

“不，我想要跟你卖给阿尔法酒馆那些一样的。那些鹅很不错。你在哪儿买来的？”

这个问题让那个人十分生气。

“我受够了听到这些鹅的事。人人都来问我关于它们的事。我一整天没听说别的任何事。你会觉得它们是





世界上仅存的鹅。人们对这些鹅太小题大做了。”他厉声说道。

“哎呀，我可不知道别人的事。”福尔摩斯说。听起来他好像并不是很在意这事。

p. 60-61

“但如果你不告诉我们你在哪儿买的鹅，我就只能取消我打的赌了。我拿五英镑赌这些鹅是在乡下饲养大的。”福尔摩斯对那个人说。

“你会输的。这些鹅是在城里养大的。”布雷肯里奇说。

“不。我才不信呢。”福尔摩斯说。

“我可以跟你打个赌。”那个人回答。

福尔摩斯笑着说：“对我来说，这五英镑赚得太容易啦。”

布雷肯里奇对那个小伙计叫道：“把我的账本拿来。”

他打开了账本。

“看看这儿。看到这个了吗？上面说，12月22号，24只鹅，每只七个半先令，从布里克斯顿路117号的奥克肖特太太那里购得，第249项。卖给了阿尔法酒馆，价钱是每只12先令。那么，你有什么可说的？”

福尔摩斯假装很生气。他从口袋里掏出一枚硬币重重扔在桌子上。他冲出市场，我紧跟在他身后。



p. 62-63

我们走出市场以后，福尔摩斯大笑起来。

“得到你想要的东西很容易。我发现这个人喜欢打赌，因为他口袋里装着一张赛马的记录单。我知道他无法抗拒那么大的赌注。华生，我们很快就能解决这个案子了。今天晚上就到这里，去吃饭吧。我们可以明天去拜访奥克肖特太太。”

福尔摩斯刚说完，我们就听到市场里传来一阵吵闹声。我们能听见布雷肯里奇在大喊大叫。我们走进去，听到布雷肯里奇吼道：“滚出去！我再也不想听见关于那些鹅的事，也不想再看到你在这里！”

“嗯！没准我们明天早上根本不用去拜访奥克肖特太太了，”福尔摩斯说，“我们来看看这是什么人，华生。”



我们跟着那个人，从后面接近他。福尔摩斯拍拍那人的背，这个动作让他跳了起来。他吓得脸色都发白了。

“你们是什么人？想干什么？”他叫道。

“对不起。但我刚才听见你在问关于鹅的事情？我想或许我可以帮你。”

p. 64-65

他很怀疑地看着福尔摩斯和我。

“你们是什么人，跟那些鹅有什么关系？”他问道。



“这位是华生，我叫歇洛克·福尔摩斯。我知道你在找一只鹅，它被卖给了一位亨利·贝克先生。贝克先生从阿尔法酒馆买的这只鹅，而酒馆又是从布雷肯里奇那儿买的。布雷肯里奇先生的鹅最初是从奥克肖特太太那里买的。”

那个人的表情变了。他看上去非常高兴，叫道：“噢！你们正是我要找的人！”

“来我家里吧，”福尔摩斯说，“你叫什么名字？”

那个人犹豫了一下，然后说：“约翰·罗宾逊。”

“我想知道你的真实姓名。”福尔摩斯平静地说。

那个人看上去很心虚，然后说：“詹姆斯·赖德。”

“是的，没错！你在世界酒店工作。”

我们干吗不坐这辆出租车呢？到了我家，我们就可以谈谈所有的事。”福尔摩斯说。

那个人似乎有点儿害怕。有一会儿工夫他犹豫着要不要上出租车，但最终，他决定跟我们一起。在乘车的这段路上我们都没有出声。



p. 66-67

“我们到了！”福尔摩斯亲切地说，“你看上去很冷，赖德先生。请坐到壁炉边那把椅子上吧……好了！我猜，你很想知道你的鹅怎么了？”福尔摩斯问他。

“噢，是的，先生！”

“啊，它到了这里。它非常奇特。我以前从来没见过死了的鹅还会下蛋，而且是这样一只璀璨的蓝色的蛋。”

福尔摩斯拿起那颗蓝宝石。“这件事结束了，赖德。我们知道你的把戏。”听到这话，那个人晕了过去。

我们给那人喝了一点白兰地，他很快苏醒了。

“我差不多知道所有的情况，”福尔摩斯说，“你对霍纳做的事情太可恶了。你知道他有前科，也知道他会是头号嫌疑犯。你策划了这一切，让霍纳进入伯爵夫人的房间，然后让他承担偷窃的罪名。”



p. 68-69

那个人这时候已经吓得不轻，他哀求道：“请别告诉警方。我真的不是个坏人。”

“现在你被抓住了才懊悔，但你却不在乎霍纳会不会在监狱里受苦。”福尔摩斯说。

“好吧！我会离开这个国家。请不要告诉警方。”

“告诉我们事情的详细经过。”福尔摩斯命令道。

“好的！好的！我偷了那块宝石，但我明白，就算警察已经逮捕了霍纳，我也不一定就平安无事。我必须把宝石带走，因为警察任何时候都可能搜查我。”



“我很快就去了我姐姐那里。她就是奥克肖特太太。你们已经知道，她是养鹅的。在我姐姐家，我决定去基尔伯恩。我认识的一个人住在那里，他是个罪犯。我知道他能帮我卖掉宝石。但我担心警察会在我身上找到宝石。我

姐姐答应过送我一只鹅，于是我就选了一只。我选的是只肥鹅，尾巴上有一道条纹。我掰开它的喙，使劲把宝石塞进它喉咙里。我不得不跟它较量一番，它从我怀里挣脱，跑回鹅群里去了。我又抓住它，把它带到了基尔伯恩。

“我的朋友和我把鹅剖开，但随后我惊骇不已。里面没有宝石。我马上回到我姐姐家。我问她是不是有相似的鹅，她说有一只。但问题是，她已经把它卖给了布雷肯里奇。后来的事你们知道了。”



p. 70-71

福尔摩斯和我听着他的经历。福尔摩斯一言不发，但脸上带着严肃的表情。突然，他站起来，猛地打开门喝道：“滚出去！”

那个人吓了一跳，但却放心了。

“噢！谢谢您先生！上帝保佑您！”他说。

那个人快步跑出去，下了楼梯。我们能听见他一溜烟儿下楼，急急忙忙地离去。我好奇地看着福尔摩斯。

“华生，警方从来没付给我工作的报酬。宝石会被还给伯爵夫人。现在赖德不会再指证霍纳了，因此霍纳会被释放出狱。赖德不会再做错事了。所以我觉得没有必要把他送进监狱。那只会让他的家人生活艰难。现在是圣诞节期间。我们必须心存宽恕，尤其是在这个时节。现在，我觉得是时候关注另一只鹅了。希望我们的晚餐不会让我们开始新一轮寻鹅记。”



## 波希米亚丑闻

### 第1章 照片

p. 76-77



歇洛克·福尔摩斯的一个不寻常的特点是，他对女人从不在意。或许有一位女士给他留下了深刻的印象。她的名字叫艾琳·阿德勒。虽然他并不爱她，但他永远不会忘记她。然而，在这个故事的开头，我先不说她。我要先讨论另外一些重要的细节。

由于我结了婚，我有些日子没见到福尔摩斯了，我决定去拜访他。福尔摩斯非常热情地接待了我。

“华生！好久不见了！进来！进来！你今天晚上来可真幸运！看看这个！这是今天刚收到的，但上面没有名字、日期，也没有地址。”

那是一封短信。上面写道：

某人将于今晚7:45拜访您。来访目的需要保密。鉴于您曾帮助过许多人，其中一些是非常重要的，我希望您也能帮助我。

p. 78-79

“啊，华生！你对这封信有什么看法？”他问我。

我试图像福尔摩斯一样思考。“这是张上好的纸。我想这个人很有钱。这张纸有点怪。”

“是的。仔细检查一下就会发现，它不是英国制造的。写信的可能是个德国人。纸是波希米亚制造的。现在外面有马蹄声。或许那就是我们的神秘客人。”他说。

“你要我离开吗，福尔摩斯？”

“不，请留下来。不管这个人想要什么，我都需要你的看法。”他对我说。

随后响起了敲门声。

“请进！”福尔摩斯说。一个看上去很神秘的男人走了进来。他衣饰华美，脸上戴着一个面具。

“我是冯·克拉姆伯爵，来自波希米亚。我是为一桩非常重要的事而来的。”那个人说，“你们一定要答应保守秘密。”

“我们当然会保守您的秘密。”福尔摩斯和我承诺道。



p. 80-81

“我受一个皇室家族的差遣而来。他们的身份必须保密，所以我戴着面具。如果你们不能保守秘密，欧洲最重要的家族之一就会有极大的麻烦。它会导致一桩大丑闻。这个家族就是奥姆斯坦因家族——波希米亚国王的家族。”

福尔摩斯倾听着，并回答道：“我明白，陛下。”

这让那个人大为吃惊，他突然跳起来，拉下脸上的面具。



“但你怎么知道我就是国王？”他把面具扔在地上。“我为什么得戴着这个东西？我是国王。我是威廉·冯·奥姆斯坦因，波希米亚国王。我不能把自己的事交托给别人，因此我亲自来请求你的帮助。”

“请说下去，”福尔摩斯说。

“有一个名叫艾琳·阿德勒的女人，是我五年前遇见的。我们……”

“艾琳·阿德勒！”福尔摩斯打断了他的话，“一名歌唱家，出生于1850年，是一个很美的女人，住在伦敦。你爱上了她，对不对？你给她写过情书，但后来你离开了她。现在你需要这些情书了。”

“对，就是这样。但她还有一张照片，上面有我们两个人。把照片给她是个错误。那时我是个蠢到极点的年轻人。”国王说。



p. 82-83

“您有没有试过弄回照片？”福尔摩斯问。

“有，试过几次。”

福尔摩斯大笑起来。“她会拿那张照片做什么呢？”

“我答应与克罗蒂尔德·洛特曼·冯·萨克森-米宁根结婚，她是斯堪的纳维亚国王的女儿。如果她发现我与艾琳·阿德勒有关系，她就永远不会嫁给我。我们必须结婚。我们是欧洲最重要的两个家族。但艾琳……她很美，我离开她时，她十分愤怒。她不希望我跟别的女人结婚，我知道，她会吧照片寄给那个家族，以阻止我的婚事。”

“别担心！我们会找到那张照片。我会告诉您事情的进展。”福尔摩斯保证说。

国王把一个包放在桌上。“这里是一千英镑。我一定要拿到那张照片。这是她的地址：伦敦圣约翰伍德，塞彭泰恩街，拜厄尼旅舍。”

“晚安，陛下。”

国王走了，福尔摩斯对我说：“明天下午3点过来。”

## 第2章 福尔摩斯聪明反被聪明误

p. 86-87

我来到福尔摩斯家里。3点钟时他没回来，但到了4点，一个非常陌生的佣人走进了房间。他看上去又老又脏，但随后我认出那正是福尔摩斯。

“你在干什么？”我问道。

他微笑着说：“噢，华生。今天太有意思了。佣人总是喜欢说长道短。我在艾琳家外面了解到许多事情。最有意思的是她的律师朋友，戈弗雷·诺顿。我在那儿的时候他正好来了。我注意着他们，但他很快就乘出租车走了。她





过了不久也出来了，乘另一辆出租车跟在后面。

“我得跟着他们，于是我就坐了第三辆出租车。他们去了圣莫妮卡教堂。我走进教堂时，诺顿大声叫我：‘快点过来！’”

“你干什么了？”我问道。

“我帮他们结了婚。”他回答。



p. 88-89

“她跟他结婚了！下一步行动计划是什么？”我又问。

“嗯，今天晚上，华生，你能不能帮我的忙，不要问任何问题？”

“福尔摩斯，我当然会帮你！”

“我们晚上7点去她家，在拜厄尼旅舍。她会请我进去。我要你在起居室的窗外等着。等的时候带着这根烟火筒。当你看见我的手时，就把它从窗户扔进去。扔进房间以后，你就大叫：‘着火了！’其实并没有起火。房间里只会满是烟。你做完这一切，就在街角等我。”

“好的！这一切都没问题。”我说。

福尔摩斯和我为晚上做好准备。福尔摩斯乔装打扮，看上去完全像另一个人。我们去了那所房子，注意到有很多人在外面聊天抽烟。



“我确信照片就在她家里。我认为她不会把它放在银行这种地方。我觉得，国王的手下只是不知道该去哪儿找。”福尔摩斯对我说。

“那么，你会怎么去找呢？”我问道。

“我会等她拿给我看。”

p. 90-91

我们正说着话，一辆出租车过来。艾琳·阿德勒下了车。正在这时，她家门口站着的那群人打了起来。艾琳正在其中，被推来推去。福尔摩斯跑过去给她帮忙。他正扶着她的时候被打中了。他倒在地上，脸上流着血。

这时，艾琳已经急忙离开。她回过头，看见福尔摩斯倒在地上。

“他受伤了吗？”她问道。

“我觉得他死了。”一个人说。

“他没死，只是受了伤。”另一个人说。

“扶他进来。”艾琳说。

我看见了整个过程，然后到起居室的窗外等着。我看着里面发生的事情。福尔摩斯举起手，这时我把那根烟火筒扔了进去，叫道：“着火了！”房间里很快就充满了烟雾。

p. 92-93

我到街角等着福尔摩斯，大约十分钟后，福尔摩斯出现了。

“你拿到照片了吗？”我问。

“没有，但她给我看了。”他告诉我。



“你怎么做到的？”我又问。

福尔摩斯只是大笑着说：“我给那些人钱，让他们在街上打一架。那令我得以进入艾琳家里。然后，你把烟火筒扔进房间。起火的时候，人们总是跑去拿他们最要紧的东西。我看着她跑过去拿她的照片。照片在她的橱柜里。我们明天可以跟国王一起去拿。”

福尔摩斯一边说，我们一边走回他在贝克街的家。我们正走到他家大门口时，一个年轻人匆匆忙忙地经过我们身边，并说了声：“晚上好，歇洛克·福尔摩斯先生。”

福尔摩斯觉得这声音很耳熟。“这是谁的声音呢？我想不起来。”福尔摩斯对我说。

我们互道晚安，并说好第二天再见。



p. 94-95

第二天早上，我们与国王一起去了拜厄尼旅舍。一个佣人在门口招呼我们并问道：“您是歇洛克·福尔摩斯先生吗？”

福尔摩斯非常惊讶，但还是说：“是的。”

“诺顿夫人让我告诉您，她和她丈夫今天早上离开英格兰。他们不打算回来了。”

这个新的消息让我们所有人极为震惊。

“那张照片！我怎么办！”国王大叫。我们从那个佣人身边冲进起居室。福尔摩斯打开橱柜。里面有一张照片，但上面只有她一个人。

还有一封给福尔摩斯的信。上面写道：

亲爱的歇洛克·福尔摩斯先生：



您要夺到照片的计划非常周密。在着火以后，我起了疑心。我听说国王雇了你来取回照片。然后我觉得打架和起火可能是你设计的。我打扮成一个男人，跟着你回到你在贝克街的家，只是为了证实一下。

我丈夫和我马上决定离开英格兰。我知道国王很担心那张照片，但请告诉他，我不会用它来做对他不利的事。我已经嫁给一个比他强的人，他现在可以自由自在地与斯堪的纳维亚国王的女儿结婚了。我留下了自己的另一张照片，他可能愿意接受。

艾琳·诺顿夫人

p. 96-97

“她是个非常聪明的女人。”福尔摩斯叫道。

“对，我其实应该跟她结婚。”国王表示。

福尔摩斯看上去非常严肃。

“陛下！我拿回您照片的努力不幸失败了。我很抱歉。”

“艾琳已经在信中保证永远不会用这张照片对我不利。我相信她的承诺。我现在可以跟斯堪的纳维亚公主结婚了。我很感激你所做的一切。”国王对福



尔摩斯说。

“我想要一样东西。”福尔摩斯说。

“好的，福尔摩斯先生。我能为你做什么？”

“我想要这张照片，她是唯一一个凭聪明才智挫败我的女人。”他对国王说。

“好的，你可以保留它！”

于是福尔摩斯保留了这张照片，而国王与克罗蒂尔德·洛特曼·冯·萨克森-米宁根结婚了。





轻松英语名作欣赏

第一级 适合小学高年级、初一

第二级 适合初二、初三

第三级 适合初三、高一

第四级 适合高一、高二

第五级 适合高二、高三

绘声绘色悦读经典



一个学术性教育性  
出版机构

网址: <http://www.fltrp.com>

다락원

ISBN 978-7-5600-6434-5



9 787560 064345 >

定价: 16.90 元  
(附1张CD光盘)